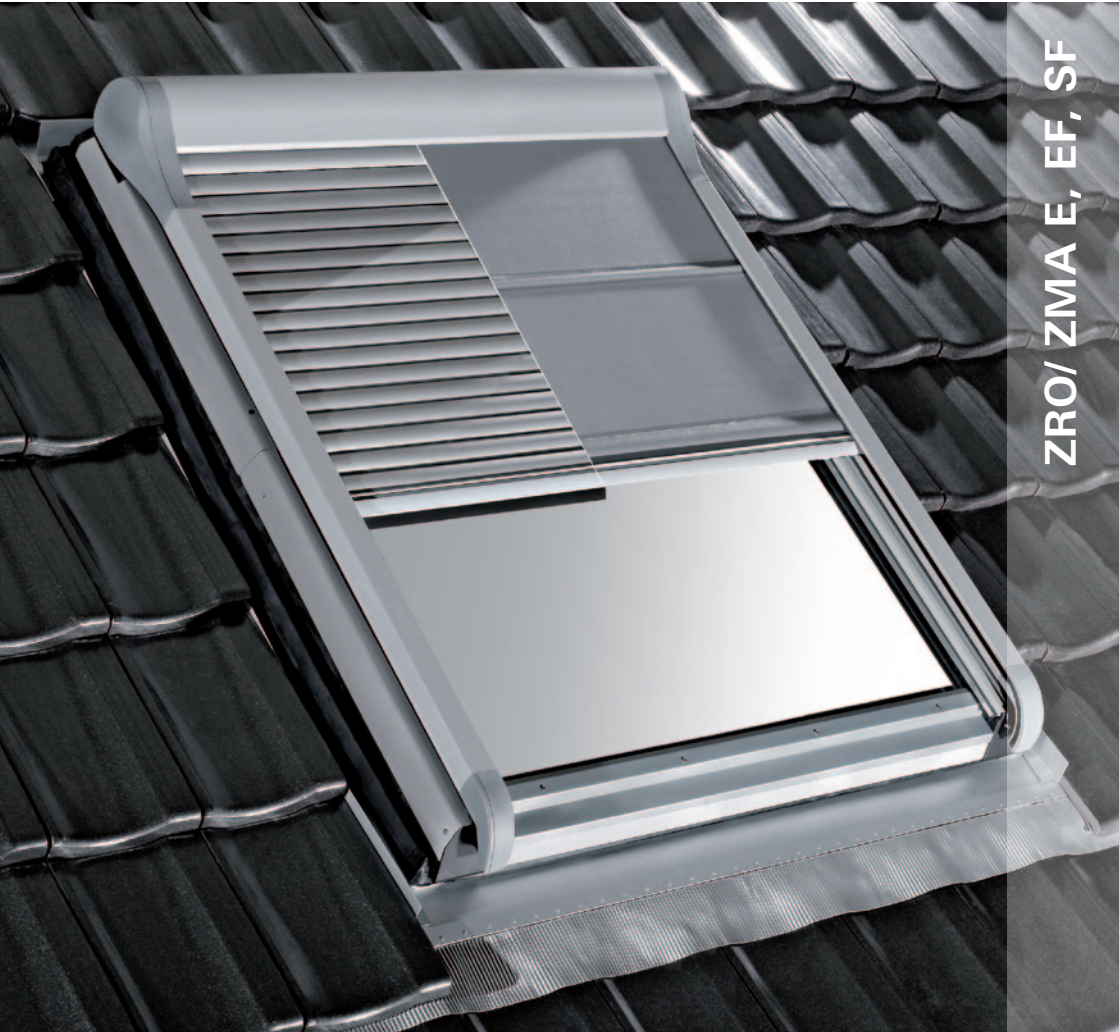




## **Außenrollladen/ Außenmarkise**

External roller shutter/ Exterior awning



ZRO/ ZMA E, EF, SF



**D** **Wartungsintervalle:**  
Um die einwandfreie Funktion des Außenrollladens/ der Außenmarkise langfristig zu gewährleisten, muss wie folgt vorgegangen werden:

Der Roto Außenrollladen verfügt über eine Überlastabschaltung, die den Motor und den Rollladen vor Schäden schützt. Einschränkungen in der Auf- und Abwärtsbewegung können beispielsweise bei Neuschnee oder bei Vereisung möglich sein.

Die Führungsschienen sind in regelmäßigen Abständen auf Verschmutzungen, wie z. B. Laub zu kontrollieren und falls notwendig von diesen zu reinigen. Mindestens 1 – 2 mal jährlich müssen die nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten durchgeführt werden. Dazu muss ein harz- und säurefreies Schmiermittel verwendet werden. Aus Gründen der einfachen Handhabung empfehlen wir silikonfreies Gleitspray. Falls ein elektrischer Fensteröffner am Wohndachfenster montiert sein sollte, ist der Splint, der die Antriebskette mit dem Fensterbeschlag verbindet, zu entfernen. Die Grifffunktion beim WDF der 8er Serie kann nur mit Hilfe eines 10er Gabelschlüssels ausgeführt werden.

**F** **Intervalles de maintenance :**  
Procédez de la manière suivante pour assurer à long terme le parfait fonctionnement de votre volet roulant/marquise extérieur(e) :

Le volet roulant Roto est doté d'un parasurtenseur qui protège le moteur ainsi que le volet de tout dommage. Des blocages lors de la montée ou descente du volet pourraient survenir en cas de neige ou de glace.

Contrôler à intervalles réguliers si les rails de guidage ne sont pas bouchés, p. ex. par des feuilles, et retirer celles-ci si nécessaire. Effectuer au moins 1 à 2 fois par an les opérations de maintenance indiquées ci-après. Utiliser pour ce faire un lubrifiant exempt de résine et non corrosif. Pour simplifier la manipulation, nous conseillons d'employer un spray de glissement sans silicone. Si un système d'ouverture de fenêtre électrique est monté sur la fenêtre de toit, retirer la goupille qui relie la chaîne et l'ouvrant. Sur les fenêtres de toit de la série 8, la position de nettoyage ne peut être obtenue qu'en utilisant une clé à fourche de 10.

**GB** **Maintenance intervals:**  
To ensure the long-term proper operation of your external roller shutter / external blind, proceed as follows:

The Roto External Shutter has an automatic overload shutdown function to protect the motor

and shutter. This will prevent movement upwards and downwards for example in fresh snow and ice.

The guide rails must be checked for soiling (e.g. leaves) and cleaned if necessary at regular intervals. The following maintenance work must be carried out at least once or twice a year. A resin and acid-free lubricant should be used for this purpose. For ease of use, we recommend a silicone-free lubricant spray. If an electric window opener is mounted on the roof window, the splint which connects the drive chain to the window fitting must be removed. The handle function on the 8-series roof window can now be carried out with a 10 mm open ended spanner.

**NL** **Onderhoudsintervallen:**  
Om de probleemloze werking van uw rolluik/markies langdurig te garanderen, moet de volgende werkwijze worden gevolgd:

Het Roto rolluik beschikt over een beveiliging voor overbelasting, dit beschermt de motor en het rolluik tegen schade. Bependingen in de op- en neergaande beweging zijn mogelijk bij bijvoorbeeld verse sneeuwval of vorst.

Vuiling door bijvoorbeeld bladeren en zo nodig worden gereinigd. Minstens één à twee keer per jaar moeten de hieronder beschreven onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd. Daarvoor moet een hars- en zuurvrij smeermiddel worden gebruikt. Met het oog op het gebruiksgemak adviseren wij siliconenvrije glijspray. Indien een elektrische dakraamopener op het dakraam is gemonteerd, moet de pen waarmee de aandrijfketting aan het raambeslag vastzit, worden verwijderd. De greepfunctie bij het dakraam van de serie 8 kan nu worden uitgevoerd met behulp van een steekslutel nr. 10.

**E** **Intervalos de mantenimiento:**  
Para garantizar un funcionamiento correcto de su persiana exterior / toldillo exterior a largo plazo, es necesario proceder como sigue:

La persiana exterior Roto dispone de un sistema de desconexión por sobrecarga, que protege el motor y la persiana contra posibles daños. Pueden ser posibles limitaciones en el movimiento hacia arriba y hacia abajo por ejemplo en el caso de nieve recién caída o congelación.

Los rieles guía se tienen que controlar periódicamente en cuanto a suciedad, como p. ej. hojarasca, y se limpiarán cuando sea necesario. Los trabajos de mantenimiento descritos a continuación se tienen que efectuar al menos uno o dos veces al

año. En ellos se tiene que usar un lubricante exento de resina y ácido. Para una mayor facilidad de uso, recomendamos utilizar aerosol para deslizamiento exento de silicona. Si se debe montar un abreventanas eléctrico en la ventana de tejado, se tiene que quitar el pasador de tijerilla que une la cadena de accionamiento al herraje de la ventana. La posición de limpieza de las ventanas de tejado de la serie 8 se puede ajustar ahora con ayuda de una llave de horquilla del N° 10.

#### **P** Intervalos de manutenção:

Para garantir o bom funcionamento do seu toldo/ da sua persiana exterior a longo prazo, deve proceder-se da seguinte forma:

A persiana exterior dispõe de um interruptor de sobrecarga que protege o motor e a persiana contra danos. Podem ocorrer limitações na subida e descida por exemplo se houver neve acabada de cair ou formação de gelo.

Deve verificar regularmente se existe sujidade nas calhas guia, como por exemplo, folhagem e, caso necessário, limpá-las. Pelo menos 1 – 2 vezes por ano devem ser efectuados os trabalhos de manutenção descritos em seguida. Para isso, deve ser utilizado um lubrificante isento de resinas e ácidos. Para um manuseamento fácil, recomendamos spray para superfícies deslizantes sem silicone. Caso seja necessário montar um sistema eléctrico de abertura de janela na janela de sótão, deve retirar o perno que liga a corrente motriz à ferragem da janela. A função de maçaneta no caso de WDF da série 8 só pode ser executada com a ajuda de uma chave de bocas 10.

#### **PL** Terminy konserwacji:

W celu zagwarantowania bezzakłóconej i długoletniej eksploatacji rolety zewnętrznej / markizy zewnętrznej, należy przestrzegać następujących wskazówek:

Prowadnice należy okresowo sprawdzać na obecność zanieczyszczeń, takich jak np. liście i w razie potrzeby czyścić. Co najmniej 1-2 razy w roku należy wykonać następujące prace konserwacyjne. Do tego celu należy użyć smaru nie zawierającego żywic oraz kwasów. Ze względu na prosty sposób użycia zalecamy bezsilikonowy smar w sprayu do elementów ślizgowych. Jeśli na oknie dachowym ma być zamontowany elektryczny system otwierania, to należy usunąć zawleczkę łączącą łańcuch napędowy z okuciem okna. Funkcję chwytania w oknie dachowym WDF serii 8 można zrealizować tylko za pomocą klucza widelkowego 10.



#### **Периодичность технического обслуживания**

Для того чтобы рольставни служили долго и безупречно, выполняйте указанные ниже инструкции.

Внешние рольставни ROTO могут автоматически отключаться при перегрузках с целью защиты от повреждения как мотора, так и самих рольставней. Ограничения в движениях при подъеме или опускании рольставней возможны, например, при выпадении снега или обледенении.

Регулярно проверяйте чистоту направляющих и при необходимости очищайте их, например, от попавшей в них листвы. Не реже одного-двух раз в год выполняйте перечисленные ниже работы по техническому обслуживанию. При этом используйте смазку, не содержащую смол и кислот. Рекомендуется смазочный спрей, не содержащий силикон. Если на мансардном окне установлен механизм открывания с электроприводом, снимите шплинт, соединяющий приводную цепь с фурнитурой окна. Для мансардного окна восьмой серии в качестве ручки можно использовать гаечный ключ на 10.



#### **Hooldusintervallid:**

Teie välisrullo pikaajalise ning laitmatu talitlusfunktsiooni tagamiseks tuleb toimida järgmiselt:

Roto välisrullo on varustatud kaitselülitiga, mis kaitsab mootorit võimaliku ülekoormuse eest. Takistused rullo avamisel ja sulgemisel võivad tuleneda näiteks värskest lumest või jääst.

Juhtsiinid tuleb regulaarsete ajavahemike tagant mustuse nagu nt. puulehtede suhtes üle kontrollida ja vajaduse korral neist puhastada. Vähemalt 1 – 2 korda aastas tuleb viia läbi alljärgnevalt kirjeldatud hooldustööd. Selleks tuleb kasutada vaigu- ja happevaba liugpinnamääret. Hõlpasa käsitsেমise töttu soovitamе silikoonivaba liugpinnapihist. Kui katuseakna külge on monteeritud elektriline aknaavaja, siis tuleb eemaldada ajamiketti aknasulusega ühendav splint. Seeria 8 katuseakna käepidemefunktsiooni saab teostada üksnes 10mm lihtvõtmeга.

LV

**Apkopes intervāli:**

Lai ilgstoši nodrošinātu Jūsu ārējo rullo žalūziju nevainojamu darbību, jārikojas sekojoši:

Roto ārējie rulljveida slēgi ir aprīkoti ar drošinātāju, kas aizsargā elektro motoru pret pārslodzi atvēršanas un aizvēršanas gadījumā. Motora pārslodzi var izraisīt, piemēram, tiko uzkrītis sniegš vai arī apledojušs.

Regulāri jāpārbauda, vai vadslēdēs nav netīrumu, piem., lapas, un, ja nepieciešams, tās jāiztīra. Vismaz 1-2 reizes gadā jāveic tālāk aprakstītie apkopes darbi. Šim nolūkam jāizmanto sveķus un skābi nesaturoša smērviela. Lai atvieglotu darbus, iesakām izmantot silikonu nesaturošu eļļas aerosolu. Ja pie jumta loga paredzēts montēt elektrisko loga atvēršanas mehānismu, jāņem tapa, kas piedziņas ķēdi savieno ar loga furnitūru. Satvēršanas funkciju 8. sērijas WDF var izpildīt tikai ar 10. izmēra uzgriežņu atslēgu.

LT

**Aptarnavimo intervalai:**

Norint užtikrinti, kad išoriniai roletai ilgą laiką veikty be trikdžių, būtina laikytis šių nurodymų:

Išoriniame Roto rolete integruotas saugiklis, kuris apsaugo variklį nuo perkrovų atidarant ir uždarant roletą. Perkrova galima dėl pavyzdžių šviežiai iškritusio sniego ir apledėjimo.

Regulāriai tikrinkite, ar nėra purvo ant nukreipjamųjų bēgeliu, prireikus juos nuvalykite. Maždaug 1-2 kartus per metus reikia atlikti žemiau aprašytas aptarnavimo procedūras. Tam reikia pasirinkti tepimo priemones be rūgščių ir dervų. Kad naudotis būtų paprasta, rekomenduojame naudoti aerosolį be silikono. Jei gyvenamosios patalpos stoglangyje reikia sumontuoti elektrinį lango atidarymo mechanizmą, reikia nuimti vielokaištį, kuriuo varomoji grandinė yra sujungta su lango montavimo detale. WDF 8 serijos stoglangių atveju suėmimui reikalingas 10 numerio veržliaraktis.

CZ

**Intervaly údržby:**

Aby Vaše venkovní žaluzie fungovala dlouhou dobu bez závad, je třeba postupovat takto:

Venkovní lamelové rolety ZRO mají ochranu proti přetížení, která chrání motor a rolety před poškozením. Možné je omezení pohybu nahoru nebo dolů např. při novém sněhu nebo přimrznutí.

U vodících listů je třeba pravidelně kontrolovat, zda nejsou ucpané, např. listím, a v případě potřeby je nutné je vyčistit. Alespoň jednou až dvakrát za rok je nutné provést níže uvedené údržbové práce. Při nich je třeba používat mazací prostředky bez obsahu pryskyřic a kyselin. Kvůli snadné

manipulaci doporučujeme kluzný prostředek bez obsahu silikonu ve formě spreje. Pokud se má na střešní okno namontovat elektrické otvírání, musí se odstranit závlačka spojující hnací řetěz s okenním kováním. Funkci úchyty (kličky) u střešního okna ROTO WDF řady 8 lze nahradit použitím vidlicového klíče.

SK

**Intervaly údržby:**

Aby ste zabezpečili dlhodobu bezchybnú funkčnosť vašej vonkajšej rolety, dodržiavajte nasledovné pokyny:

Vonkajšie lamelové rolety ZRO majú ochranu proti preťaženiu, ktorá chráni motor a rolety pred poškodením. Možné je obmedzenie pohybu hore alebo dole napr. pri novom snehu alebo primrznutí.

V pravidelných intervaloch kontrolujte, či vodiace listy nie sú znečistené, napr. listami zo stromov, v prípade potreby ich vyčistite. Minimálne 1 - 2 razy ročne je nutné vykonať nižšie opísané údržbové činnosti. Na tento účel používajte mazivá bez obsahu živíc a kyselín. Z dôvodu jednoduchej manipulácie odporúčame mazivo v spreji bez obsahu silikónov. V prípade montáže elektrického otvárania strešných okien odstráňte závlačku, ktorá spája hnaciu reťaz s okenným kováním. Namiesto úchytky na oknách WDF modelového radu 8 možno použiť vidlicový kľúč č. 10.

H

**Karbartartási időközök:**

A külső redőny hosszú távú kifogástalan működése érdekében a következők szerint kell eljárni:

A Roto redőny túlfeszültség elleni védelemmel rendelkezik, amely megvédi a redőny motorját a károsodástól. A redőny fel-, és leengedésekor, frissen esett hó vagy jegesedés esetén, a rendszer működésbe léphet.

A vezetősíneket rendszeres időközönként ellenőrizni kell, és ha szükséges, meg kell tisztítani a szennyeződésektől, mint például a lombtól. Évente legalább egy-két alkalommal el kell végezni az alábbiakban ismertetett karbantartási munkákat. Ezekhez gyanta- és savmentes kenőszert kell használni. Az egyszerű kezelés szempontjából szilikontmentes síkosító spray használatát ajánljuk. Amennyiben a tetőtéri ablak elektromos ablaknyitóval van felszerelve, ki kell venni azt a sasszeget, amely a hajtóláncot összeköti az ablakvasalattal. A 8-as szériájú tetőtéri ablak kilincsfuncióját ezután egy 10-es villáskulccsal lehet működtetni.



**SLO**

**Intervali vzdrževanja:**

Za zagotovitev dolgega brezhibnega delovanja vaše zunanje rolete je potrebno postopati kot sledi:

Roto zunanja roleta je opremljena z preobremenitvenim stikalom, ki ščiti roletu in motor pred poškodbami, ki bi lahko nastale zaradi snega ali ledu v vodilih.

Vodilne tirnice je treba v rednih časovnih razmakih kontrolirati glede nečistoč, npr. listja, ter jih po potrebi očistiti. Najmanj 1 do 2 krat letno se morajo opraviti spodaj opisana vzdrževalna dela. Pri tem se mora uporabiti sredstvo za mazanje, ki ne vsebuje smol in kislin. Zaradi enostavne uporabe priporočamo sprej z mazivom, ki ne vsebuje silikona. Če se uporabi električno odpiralo na strešnem oknu, se mora razcepka, ki spaja pogonsko verigo z okenskimi okovjem, odstraniti. Funkcija oprijemala pri SSO serije 8 se sedaj lahko izvede s pomočjo viličastega ključa št. 10.

**I**

**Intervali di manutenzione:**

Al fine di garantire a lungo termine un funzionamento perfetto delle vostre tapparelle, è necessario procedere nel modo seguente:

La tapparella esterna Roto dispone di un dispositivo di disinnesco che protegge il motore e l'avvolgibile da danni. Restrizioni nella salita e nella discesa possono essere possibili ad esempio in presenza di neve fresca o formazione di ghiaccio.

I binari di guida devono essere controllati periodicamente sulla presenza di depositi di sporczia, quali ad esempio foglie e, se necessario, pulirli accuratamente. Almeno 1 – 2 volte all'anno si dovrebbero eseguire i lavori di manutenzione descritti in seguito. Utilizzare a tal fine un lubrificante privo di resina e acido. Per garantire una più facile manipolazione, raccomandiamo l'impiego di spray lubrificante senza silicone. Nel caso in cui in una finestra della mansarda dovesse essere montato un aprifinestra elettrico, è necessario rimuovere la copiglia che collega la catena di trazione con il ferramenta della finestra. La funzione di presa nella finestra della mansarda della serie 8 ora può essere eseguita con l'ausilio di una chiave a forcilla del 10.

**HR**

**Intervali održavanja:**

Kako bi osigurali dugoročno besprekorno funkcioniranje Vaše vanjske rolete potrebno je postupiti na slijedeći način:

Roto vanjska roleta raspolaže sustavom za isključenje u slučaju preopterećenja koji sprječava oštećenja motora i rolete. Ograničenja u spuštanju i dizanju rolete mogući su primjerice kod napadalog snijega i leda.

**BIH**

Tračnice za vođenje treba u pravilnim razmacima provjeriti na prljavštinu, koja npr. dolazi od lišća, i ukoliko je potrebno očistiti ih. Najmanje 1 – 2 puta godišnje treba provesti naredno opisane radove održavanja. Za to treba koristiti sredstvo za podmazivanje koje ne sadrži smole ili kiseline. Radi jednostavnijeg rukovanja preporučujemo sprej za klizanje bez silikona. Ako je na stambenom krovnom prozoru montiran električni otvarač prozora potrebno je ukloniti klin koji spaja pogonski lanac s okovom prozora. Zahvate na funkcije kod SKP (stambenom krovnom prozora) serije 8 moguće je izvesti samo pomoću viljuškastog ključa od 10mm.

**RO**

**Intervale de mentenanță :**

Pentru ca roleta să funcționeze în parametrii pe o perioadă cât mai lungă trebuie făcute următoarele :

Roleta exterioară Roto dispune de o frână automată, ce oprește automat motorul acesteia. Mici deranjamente de funcționare pot apărea în cazul depunerilor de zăpadă sau la îngheț.

Se controlează șinele de ghidare, la intervale regulate și în cazul în care se constată că acestea sunt murdare de ex. frunze, se curată. Controlul trebuie făcut de minim 1-2 ori pe an. Pentru întreținerea șinelor de glisare se utilizează un lubrefiant necoroziv care să nu conțină silicon. În cazul unei ferestre de mansardă cu acționare electrică se detașează siguranța ce leagă fereastra de lanțul motorului de acționare. În cazul unei ferestre de mansardă serie 8 se folosește o cheie fixă de 10.

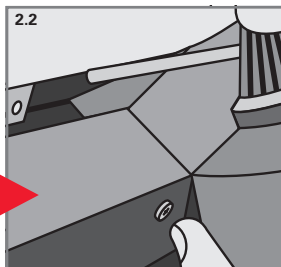
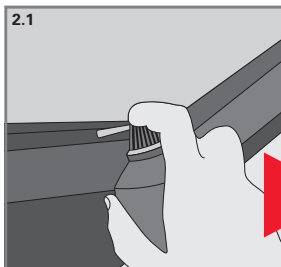
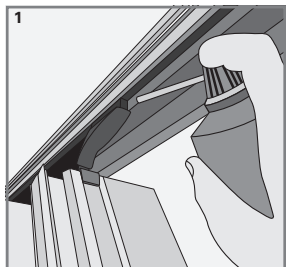
**GR**

**Χρονικά διαστήματα συντήρησης:**

Για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του εξωτερικού σας ρολού για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, πρέπει να ενεργήσετε ως εξής:

Το εξωτερικό ηλεκτρικό παντζύρι της ROTO έχει σύστημα προστασίας του μοτέρ από υπερφόρτωση λόγω χιονιού ή πάγου

Οι ράγες οδήγησης πρέπει να ελέγχονται σε τακτικά χρονικά διαστήματα για ρύπανση, όπως π.χ. φύλλα, και περίπτωση που είναι απαραίτητο να καθαρίζονται. Το λιγότερο 1 – 2 φορές το χρόνο πρέπει να εκτελούνται οι εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στη συνέχεια. Γι' αυτό πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα λιπαντικό χωρίς ρητίνες και οξέα. Λόγω της απλής του χρήσης συνιστούμε ένα λιπαντικό σπρέι χωρίς σιλκόνη. Σε περίπτωση που είναι εγκατεστημένος ένας ηλεκτρικός μηχανισμός ανοίγματος στο παράθυρο της στέγης, πρέπει να αφαιρέσετε την κοπίλα, η οποία συνδέει την αλυσίδα κίνησης με το μηχανισμό του παραθύρου. Η λειτουργία καθαρισμού στο παράθυρο στέγης της θης σειράς μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο με τη βοήθεια ενός γερμανικού κλειδιού μεγέθους 10.



## D

### Arbeitsablauf

1. Wohndachfenster bei zurückgefahrenem Rollladen bzw. zurückgefahrener Markise in Putzstellung bringen.
2. Den Gleitbelag in der Führungsschiene nun mit Seifenwasser reinigen.
3. Fenster schließen,
4. Rollladen/ Markise herunterfahren, Wohndachfenster öffnen und in Putzstellung schwingen.
5. Der Rollladen/ die Markise kann nun auf der Innenseite mit Seifenwasser gereinigt werden.



**! Keine anlösenden Reinigungsmittel verwenden !**

**Sollte Ihr Fenster eine Aquaclear-Beschichtung besitzen, darf diese nicht mit Silikon in Berührung kommen.**

6. Führungskanäle an der Unterseite der Führungsschienen 1, Laufflächen in den Gehäusen 2 und Federn in den Umlenkungen 3 am Ende der Führungsschienen mit harz-, säure- und silikonfreiem Sprühöl (z. B. WD 40) einsprühen.
7. Fenster schließen und evtl. Kette des elektrischen Fensterhebers wieder mit dem Fensterbeschlag verbinden.

## F

### Marche à suivre

1. Amener la fenêtre de toit en position de nettoyage, le volet roulant ou la marquise étant remonté(e).
2. Nettoyer ensuite avec de l'eau savonneuse le revêtement de la glissière dans le rail de guidage.
3. Refermer la fenêtre.
4. Faire descendre le volet roulant /la marquise, ouvrir la fenêtre de toit et la placer en position de nettoyage.
5. La face intérieure du volet roulant/de la marquise peut être alors nettoyée avec de l'eau savonneuse.



**! Ne pas utiliser de produits de nettoyage corrosifs !**

**Si votre fenêtre est dotée d'un revêtement Aquaclear, il ne faut pas que celui-ci entre en contact avec du silicone.**

6. Appliquer une huile de vaporisation (p. ex. WD 40) exempte de résine, d'acide et de silicone sur la face inférieure des rails de guidage des canaux de guidage 1, les surfaces de glissement dans les boîtiers 2 et les ressorts situés dans les déflecteurs 3 au bout des rails de guidage.
7. Fermer la fenêtre et relier si nécessaire la chaîne du remonte fenêtre électrique à l'ouvrant.

## GB

### Procedure

1. Move the roof window into the cleaning position with the roller shutter or blind raised
2. Clean the sliding coating in the guide rail with soapy water only.
3. Close the window.
4. Lower the roller shutter / blind, open the roof window and pivot it into the cleaning position
5. The inside of the roller shutter / blind can now be cleaned with soapy water.



**! Never use cleaning agents containing solvents!**

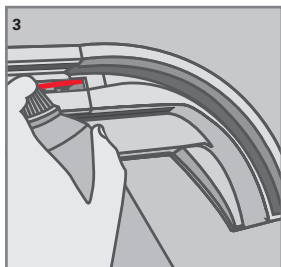
**Should your window have an Aquaclear coating, the coating must not come into contact with silicone.**

6. Spray the guide channels on the underside of the guide rails ①, the running surfaces in the housings 2 and the springs in the deflectors 3 at the end of the guide rails with resin, acid and siliconefree lubricating spray (e.g. WD40).
7. Close the window and reconnect the chain to the electric sash lifter with the window fitting if necessary.

## NL

### Uit te voeren stappen

1. Dakraam bij opgerold rolluik resp. opgerolde markies in de schoonmaakstand zetten
2. Het glijvlak van de geleiders nu reinigen met zeepsop.
3. Raam sluiten.
4. Rolluik/ markies laten zakken, dakraam openen en in de schoonmaakstand draaien
5. Het rolluik/ de markies kan nu aan de binnenzijde met zeepsop worden gereinigd.



**! Geen oplossende reinigingsmiddelen gebruiken!**  
**Als uw raam een Aquaclear-coating heeft, mag deze niet in aanraking komen met silicone.**

6. Geleidingskanalen aan de onderkant van de geleiders 1, loopvlakken in de kasten 2 en veren in de bochten 3 aan het eind van de geleiders met hars-, zuur- en siliconenvrije sprayolie (bijv. WD 40) inspuiten.
7. Raam sluiten en eventueel de ketting van de elektrische raamkruk weer vastmaken aan het raambeslag.



#### **Secuencia de operaciones**

1. Colocar la ventana en posición de limpieza con la persiana o el toldillo retrocedido.
2. Limpiar el revestimiento deslizante del riel guía, utilizando sólo agua con jabón.
3. Cerrar la ventana.
4. Bajar la persiana / el toldillo, abrir la ventana de tejido y bascularla a la posición de limpieza
5. Ahora puede limpiarse la persiana / el toldillo por la cara interior con agua jabonosa.



**! ¡No usar productos de limpieza con efecto disolvente!**  
**Si su ventana tiene un recubrimiento Aquaclear, éste n debe entrar en contacto con silicona.**

6. Rociar con aceite en aerosol exento de resina, ácidos y silicona (p. ej. WD 40) los canales guía en la parte inferior de los rieles guía 1, las superficies de deslizamiento en las carcasas 2 y los resortes en los puntos de reenvío 3 al final de los rieles guía.
7. Cerrar la ventana y, en su caso, unir de nuevo la cadena del abreventanas eléctrico al herraje de la ventana.



#### **Execução do trabalho**

1. Colocar a janela de sôtão na posição de limpeza com o toldo ou a persiana para trás
2. Limpar o revestimento de deslize na calha guia só com água e sabão
3. Fechar a janela

4. Baixar o painel do toldo/da persiana, abrir a janela de sôtão e mudar para a posição de limpeza
5. O toldo / a persiana pode agora ser limpa do lado de dentro com água e sabão.



**! Não utilizar produtos de limpeza dissolventes!**  
**Caso a sua janela tenha um revestimento Aquaclear, este não pode entrar em contacto com silicone.**

6. Aplicar óleo de pulverização isento de resina, ácido e silicone (p. ex. WD40) nos canais de guia no lado inferior das calhas guia 1, nas superfícies de deslizamento nas caixas 2 e nas molas dos desvios 3 na extremidade das calhas guia.
7. Fechar a janela e, se necessário, voltar a ligar a corrente do elevador à ferragem da janela.



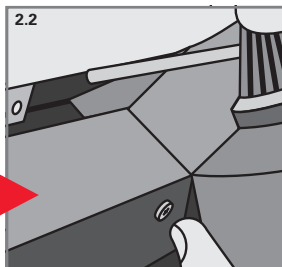
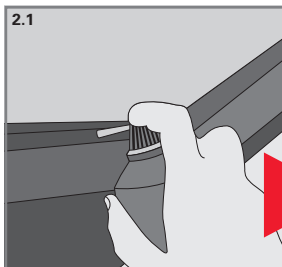
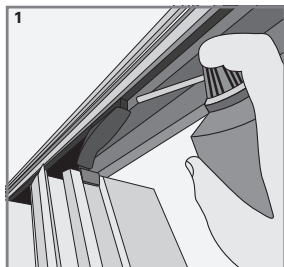
#### **Przebieg pracy**

1. Ustawić okno dachowe w pozycji do mycia przy schowanej roletcie lub markizie.
2. Powierzchnię ślizgową w prowadnicy wyczyścić tylko ługiem mydlanym.
3. Zamknąć okno.
4. Wysunąć roletę / markizę, otworzyć okno dachowe i ustawić w pozycji do mycia.
5. Roletę / markizę można teraz wyczyścić od strony wewnętrznej ługiem mydlanym.



**! Nie używać środków do czyszczenia na bazie rozpuszczalników! W przypadku gdy okno posiada powłokę Aquaclear, nie można dopuścić do jej kontaktu z silikonem.**

6. Kanały prowadnicowe na dolnej stronie prowadnic 1, bieżnie w obudowach 2 oraz sprężyny w punktach zwrotnych 3 na końcach prowadnic spryskać beżwylicowym, beżkwasowym i beżsilikonowym olejem w sprayu (np. WD 40).
7. Zamknąć okno i w razie potrzeby połączyć łańcuch elektrycznego systemu otwierania okna z okuciem okna.



**(RUS)**

### Процесс работы

1. Спрятав рольставни в кожух, установите окно в положение для мытья.
2. Очистите поверхность скольжения направляющей водой с мылом.
3. Закройте окно.
4. Опустите штору рольставней, откройте окно и установите его в положение для мытья.
5. Теперь шторка рольставней может быть очищена свнутренней стороны мыльной водой.

**(UA)**

### ! Не применяйте чистящие средства на основе растворителей!

Если в окне установлен стеклопакет с покрытием Aquaclear, не допускайте попадания на него силикона.



6. Нанесите смазку, не содержащую смолы, кислоты и силикон (например, WD 40), на канавки с нижней стороны направляющих 1, на поверхности скольжения 2 и на пружины в закруглениях 3 на концах направляющих.
7. Закройте окно и снова присоедините цепь электропривода к фурнитуре.

**(EST)**

### Tõde järjekord

1. Seadke katuseaken tagasiiliigutatud rulooga puhastusasendisse
2. Nüüd puhastage juhtsiinis olev liugkiht seebiveega ära
3. Sulgege aken
4. Liigutage rulookardina alla, avage katuseaken ja pöörake puhastusasendisse
5. Nüüd saab rulookardina sisekülje seebiveega ära puhastada.



### ! Ärge kasutage lahustava toimega puhastusvahendeid!

Kui Teie katuseaken on varustatud Aquaclear-pinnakihiga, siis ei tohi see silikooniga kokku puutuda.

6. Pihustage juhtsiinide 1 alakülgedel asuvad juhtkanalid, liikumispinna korpusete 2 ja juhtsiinide otsstes asuvad suunajad 3 vaigu-, happe- ning silikoonivaba õlipihusega (nt. WD 40) sisse.
7. Sulgege aken ja ühendage vajadusel elektrilise aknatõstuki kett uuesti aknasuluse külge.

**(LV)**

### Darbu norise

1. Kad ir atvirzītas rullo žalūzijas, novietojiet jumta logu mazgāšanas pozīcijā.
2. Slīdvirsmu vadsliedā notīriet ar ziepjūdeni.
3. Aizveriet logu.
4. Nobīdīet uz leju rullo žalūziju slēgi, atveriet jumta

logu un sagāziet mazgāšanas pozīcijā.

5. Tagad ar ziepjūdeni var nomazgāt rullo žalūziju slēga iekšpusi.



**! Neizmantojiet kodīgus tīrīšanas līdzekļus !  
Ja Jūsu logam ir Aquaclear pārklājums, tas nedrīkst nonākt saskarē ar silikonu.**

6. Kanālus vadsliēju apakšpusē 1, korpusos esošās slīdvirsmas 2 un izliekumos esošās atsperes 3 vadsliēju galos apsmidziniet ar sveķus, skābi un silikonu nesaturošu izsmidzināmo eļļu (piem., WD 40).
7. Aizveriet logu un pēc vajadzības savienojiet elektriskā loga pacelšanas mehānisma ķēdi ar loga furnitūru.

**(LT)**

### Darbu eiga

1. Atidarykite stoglangį, prieš tai sutraukę roletą į valymo padėtį.
2. Nuvalykite judėjimo zoną vandeniu su muilu.
3. Uždarykite langą.
4. Atitraukite roletą, atidarykite langą ir nustatykite valymo padėtį.
5. Roletus galima valyti vandeniu su muilu tik iš vidinės pusės.



**! Nenaudokite valiklių, pagamintų tirpiklių pagrindu!  
Jei jūsų langas dengtas „Aquaclear“ danga, jis negali liestis prie silikono.**

6. Apipurškite nukreipiamųjų bėgelių kanalus 1, korpusų darbinius paviršius 2 ir reguliatorių spyruokles 3 nukreipiamųjų bėgelių galuose aerozoline alyva be rūgščių, dervų ir silikono (pvz., WD 40).
7. Uždarykite langą ir vėl prijunkite vielokaštį, kuriuo varomoji grandinė yra sujungta su lango montavimo detale.

**(CZ)**

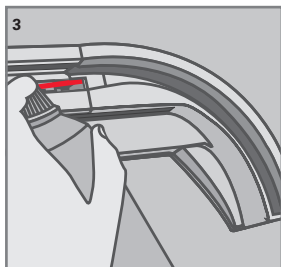
### Pracovní postup

1. Štefni okno se zajetou žaluzii dejte do polohy pro myti
2. Kluzný povlak ve vodiči liště nyní umyjte mýdlovou vodou
3. Okno zavřete
4. Žaluzii stáhněte, otevřete štefni okno a vytočte do polohy pro myti
5. Žaluzii nyní můžete omýt mýdlovou vodou na vnitřní straně.



**! Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!  
Je-li Vaše okno opatřeno vrstvou Aquaclear, nesmí přijít do styku se silikonom.**





- Nosné kanály na spodní straně vodičích listů 1, kluzné plochy v krytech 2 a pružiny v ohybech 3 na konci vodičích listů nastříkejte olejem bez obsahu pryskyřic, kyselin a silikonu ve formě spreje (např. WD 40).
- Okno zavřete a příp. opět spojte řetěz elektrického otevírání okna s okenním kováním.

#### SK Pracovní postup

- Roletu zasuňte do kazety a strešné okno nastavte do čistiacej polohy.
- Klzný povrch vo vodiacej lište teraz vyčistite mydlovou vodou
- Zatvorte okno
- Pancier spustíte dolu, otvorte strešné okno a otočte ho do čistiacej polohy
- Teraz možno pancier vyčistiť na vnútornej strane mydlovou vodou.



**! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky !  
Ak je vaše okno opatrené povrchovou úpravou Aquaclear, nesmie prísť táto vrstva do styku so silikónom.**

- Vodiace kanálky na spodnej strane vodičích listů 1, kluzné plochy v krytech 2 a pružiny v ohybech 3 na konci vodičích listů postříkejte olejem bez obsahu živíc, kyselin a silikonů (např. WD 40).
- Okno zatvorte a elektrický otvárač okien případne znova spojte s okenným kováním.



#### H Munkafolyamat

- A tetőtéri ablakot visszatolt redőnyvel tisztítóállásba állítjuk.
- A vezetősinben lévő csúszóbevonat most szappanos vízzel megtisztítható.
- Bezárjuk az ablakot.
- Leengedjük a redőnyt, kinyitjuk, majd tisztítóállásba állítjuk a tetőtéri ablakot.
- Ekkor a redőny lamellái a belső oldalon szappanos vízzel megtisztíthatók.



**! Ne használjunk oldó hatású tisztítószereket!  
Az Aquaclear bevonattal ellátott ablakok nem érintkezhetnek szilikonnal.**

- A vezetősinnek alsó oldalán lévő vezetőcsatornákat (1), a redőnyházak futófelületeit (2) és a rugókat a fordítósarokban (3) a vezetősinnek végeinél befűjük gyanta-, sav- és szilikonmentes olajspray-vel (pl. WD 40).
- Az ablakot bezárjuk, és esetleg újra összekötjük az elektromos ablaknyitó láncát az ablakvasalattal.



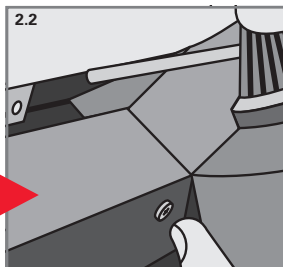
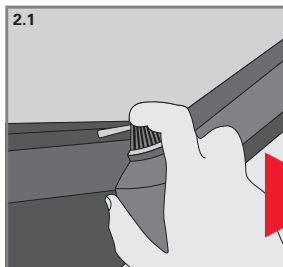
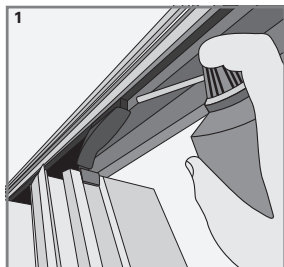
#### SLO Potek dela

- Pri zaprti roleti postaviti strešno okno v položaj za čiščenje
- Dršno oblogo vodilne tirnice čistiti le z milnico
- Okno zapreti
- Okov markize spustiti, strešno okno odpreti in ga obrniti v položaj za čiščenje
- Senčilo markize se sedaj lahko očisti na notranji strani z milnico.



**! Ne uporabljati jedkih čistilnih sredstev!  
Če ima vaše okno Aquaclear oblogo, le-ta ne sme priti v stik s silikonom.**

- Vodilne kanale na spodnji strani vodilnih tirnic 1, tekalne površine v ohišjih 2 in vzmeti na krivinah 3 na koncu vodilnih tirnic napršiti z sprej oljem (npr. WD 40), ki ne vsebuje smol, kislin in silikonov.
- Okno zapreti in eventualno spojiti verigo električnega odpirala z okenskimi okovjem.



### Svolgimento del lavoro

1. Portare la finestra della mansarda in posizione di pulizia con la tapparella ritirata indietro
2. Pulire a questo punto con acqua e sapone lo trato di scorrimento del binario di guida
3. Chiudere la finestra
4. Abbassare la corazza della tapparella, aprire la finestra della mansarda e orientarla quindi in posizione di pulizia
5. A questo punto la corazza della tapparella può essere pulita dalla parte interna con acqua e sapone.



**! Non utilizzare mai dei detergenti ad azione solvente!**

**Qualora la vostra finestra dovesse essere dotata di un rivestimento Aquaclear, si raccomanda di non portarlo in contatto con silicone.**

6. Spruzzare i canali di guida nella parte inferiore delle guide 1, delle superfici di corsa negli alloggiamenti 2 e le molle nei dispositivi di rinvio 3 situate nelle estremità dei binari di guida con olio lubrificante a spruzzo privo di resina, acido e silicone (per esempio WD 40).
7. Chiudere la finestra e collegare eventualmente la finestra dell'alzacristalli elettrico di nuovo con il ferramenta della finestra.



### Redoslijed radova

1. Stambeni krovni prozor dovedite kod vraćenih roleta u položaj za čišćenje
2. Očistite pomoću sapunice klizni sloj u tračnica za vođenje.
3. Zatvorite prozor
4. Oklop roleta dovezite dolje, otvorite stambeni krovni prozor i zakrenite u položaj za čišćenje
5. Sada se oklop roleta sa unutarnje strane može očistiti pomoću sapunice.



**! ne koristite nikakva nagrizajuća sredstva za čišćenje!**

**Ako Vaš prozor posjeduje sloj Aquaclear, nije dopušteno da dođe u dodir sa silikonom.**

6. Poprskajte kanale vodilice na donjoj strani tračnica za vođenje 1, površine trenja na kutijama 2 i opruge u preumjerenjima 3 na kraju tračnica za vođenje pomoću ulja za prskanje, koje ne sadrži smolu, kiselinu kao ni silikon (npr. WD 40).

7. Zatvorite prozor i eventualno spojite lanac električnog podizača prozora ponovo s okovom prozora.



### Odrinea operațiunilor

1. Se așează fereastra de mansardă în poziția de spălare cu roleta total retractată.
2. Se curăță șinele de glisare cu apă și agent de spălare.
3. Se închide fereastra de mansardă.
4. Se coboară roleta, se deschide fereastra de mansardă și se așează în poziția de spălare.
5. Roleta se poate curăța în această poziție pe partea dinspre interior.



**! Nu se folosesc agenți de curățare corozivi ! Dacă aveți o fereastră de mansardă dotată cu sticla Aquaclear, aceasta nu are voie sub nici o formă să intre în contact cu substanțe ce conțin silicon.**

6. Se aplică pe șinele de glisare 1 în carcasele 2 și arcurile 3 un lubrefiant (ex. WD 40) care să nu conțină silicon sau substanțe corozive.
7. Se închide fereastra și în cazul ferestrelor acționate electric se cuplează lanțul de acționare.



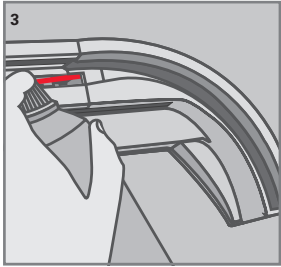
### Διαδικασία

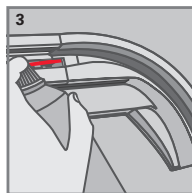
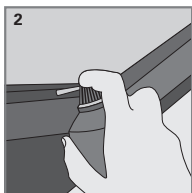
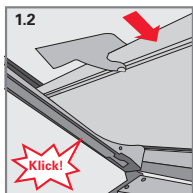
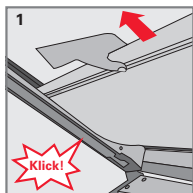
1. Θέστε το παράθυρο στέγης με τραβηγμένο πίσω το ρολό στη θέση καθαρισμού.
2. Καθαρίστε το υλικό ολίσθησης στις ράγες οδήγησης τώρα με σαπουνάδα.
3. Κλείστε το παράθυρο.
4. Κατεβάστε την ποδιά του ρολού, ανοίξτε το παράθυρο στέγης και γυρίστε το στη θέση καθαρισμού.
5. Η ποδιά του ρολού μπορεί τώρα να καθαριστεί στην εσωτερική πλευρά με σαπουνάδα.



**! Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαλυτικό υγρό καθαρισμού ! Σε περίπτωση που το παράθυρό σας διαθέτει επικάλυψη Aquaclear, δεν επιτρέπεται να έρθει αυτή σε επαφή με σιλικόνη.**

6. Ψεκάστε τα κανάλια οδήγους στην κάτω πλευρά στις ράγες οδήγησης 1, τις επιφάνειες κίνησης στα περιβλήματα 2 και τα ελατήρια στα σημεία αλλαγής κατεύθυνσης 3 στο τέλος των ραγών οδήγησης με σπρέι λαδιού χωρίς ρητίνες, οξέα και σιλικόνη (π.χ. WD 40).
7. Κλείστε το παράθυρο και ενδεχομένως συνδέστε την αλυσίδα του ηλεκτρί





## D Was tun, wenn ...?

### Störung

Störung: Der Rollladen / die Markise fährt nur ca. 30 cm aus dem Gehäuse.

### Ursache

Die Feder wurde noch nicht aktiviert. Der Rollladen / die Markise fährt gegen die in der Führungsschiene arretierten Gleitstücke\*

### Behebung

**1.1** Den Rollladen/ die Markise aus dem Gehäuse ziehen: Die Federeinhängung, rastet hörbar in das Gleitstück\* ein.  
**1.2** Den Rollladen/ die Markise etwas in das Gehäuse schieben: Das Gleitstück\* löst sich hörbar aus dem Arretierbolzen.

Der Außenrollladen / die Außenmarkise fährt gar nicht, schräg oder ruckartig aus dem Gehäuse.

Eine oder beide Federn ist / sind nicht eingehängt. Die Feder hat sich entspannt und befindet sich am Endstück der Führungsschiene.

Mit Hilfe eines Schraubendrehers oder eines Inbusschlüssels, das Gleitstück\* aufnehmen und bis hinter den Arretierbolzen ziehen. Den Arretierbolzen drücken und das Gleitstück\* daran einhängen. Wenn nötig Führungsschiene demontieren. Anschließend muss die Feder aktiviert werden.

Rollladen / Markise läuft ruckartig oder nicht ganz herunter oder quietscht.

Erhöhte Reibung

**2.3** Laufflächen in den Gehäusen und Federn in den Umlenkungen am Ende der Führungsschienen mit harz-, säure- und silikonfreiem Sprühöl (z. B. WD 40) einsprühen.

Außenrollladen / Außenmarkise reagiert nicht, nach Einstecken des Netzsteckers.

Der Handsender wurde nicht richtig eingelernt.

Netzstecker ziehen und nach 5 sek. wieder einstecken. Die Lerntaste am Handsender innerhalb von 3 min so lange drücken, bis der Rollladen/ die Markise das Einlernen, hörbar durch kurzes Auf- und Abfahren, quittiert. Siehe Bedienungsanleitung Handsender 1-/5-Kanal.

Bei separater Programmierung von mehreren Rollläden / Markisen, werden die falschen eingelernt.

Es befinden sich mehrere Außenrollläden / Außenmarkisen gleichzeitig in Lernbereitschaft.

Nur die zu programmierenden Außenrollläden / Außenmarkisen für ca. 5 sek. vom Stromnetz nehmen und wieder anschließen. Zum Einlernen des Handsenders wie im zuvor genannten Punkt verfahren.

\*Weiße Kunststoffteile an den Rollfedern



## F Que faire en cas de problème ?

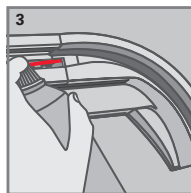
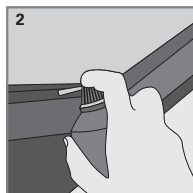
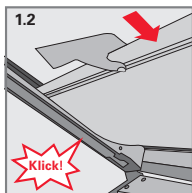
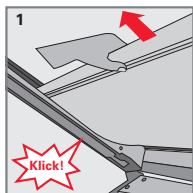
Dérangement :	Cause :	Remède :
Le volet roulant / la marquise ne sort que de 30 cm env. du coffre.	Le ressort n'a pas encore été activé. Le volet roulant / la marquise bute contre les pièces coulissantes* arrêtées dans le rail de guidage.	1.1 Sortir le volet roulant / la marquise du coffre. Le support des ressorts s'enclenche dans la pièce coulissante* en produisant un « clic » audible. 1.2 Sortir légèrement le volet roulant / la marquise du coffre : la pièce coulissante* se désolidarise de la pièce d'arrêt en produisant un « clic » audible.
Le volet roulant / la marquise extérieur(e) ne sort pas du tout, ou sort en biais ou par à-coups du coffre.	Un ou plusieurs ressorts n'est/ne sont pas en place.  Le ressort est détendu et se trouve au bout du rail de guidage.	Avec un tournevis ou une clé pour vis à six pans creux, saisir la pièce coulissante* et la pousser derrière la pièce d'arrêt. Appliquer une pression sur la pièce d'arrêt et y accrocher la pièce coulissante*. Démontez le rail de guidage si nécessaire. Activer finalement le ressort.
Le volet roulant / la marquise sort par à-coups, ne sort pas du tout ou grince.	Frottement important	2.3 Appliquer une huile de vaporisation (p. ex. WD 40) exempte de résine, d'acide et de silicone sur les surfaces de glissement dans les boîtiers et les ressorts au bout des rails de guidage.
Le volet roulant / la marquise ne réagit pas lorsque la prise secteur a été branchée.	La commande n'a pas été programmée ou ne l'a pas été correctement.	Débrancher la prise secteur et la rebrancher au bout de 5 secondes. Dans un délai de 3 minutes, appuyer sur touche de programmation de la télécommande jusqu'à ce que le volet roulant / la marquise valide la programmation en montant et en descendant brièvement. Voir la notice d'utilisation de la commande à 1/5 canaux.
Lorsque plusieurs volets roulants / marquises ont été programmé(e)s, ce ne sont pas ceux (celles) désiré(e)s qui sont programmé(e)s.	Plusieurs volets roulants / marquises sont simultanément en disponibilité d'apprentissage.	Pendant 5 s. environ, débrancher et rebrancher uniquement le volet roulant / la marquise à programmer. La manière de programmer la commande est indiquée dans les points précédents.

\* Pièces en plastique blanches sur les ressorts enroulés

## GB What to do when...?

Fault:	Cause:	Remedy:
The roller shutter / blind moves only approx. 30cm out of the casing	The spring had not yet been activated. The roller shutter / blind stops against the sliders* which have become stuck in the guide rails	1.1 Pull the roller shutter / blind out of the casing: The spring retention audibly engages in the slider*. 1.2 Push the roller shutter / blind partly into the casing: The slider* audibly disengages from the stop bolt.
The external roller shutter / external blind does not come out of the roller shutter housing at all, or comes out skewed or in fits.	One or both springs is/are not engaged. The spring is slack and is located at the end of the guide rail.	Use a screwdriver or an Allen key to pick up the slider* and pull it up behind the stop bolt. Push the stop bolt down and hook in the slider*. Remove the slide rail if necessary. Then activate the spring.
Roller shutter / blind runs in fits, fails to descend completely or squeaks.	Increased friction	2.3 Spray the running surfaces in the housings and springs in the deflectors at the end of the guide rails with resin, acid and silicone-free lubricating spray (e.g. WD40).
The external roller shutter / external blind does not respond when the mains plug is connected.	The hand-held transmitter was not taught/taught correctly.	Unplug the mains plug, wait 5 sec., plug it in again. Within 3 min. press and hold the learn button on the manual transmitter until the roller shutter / blind audibly acknowledges learning by briefly moving up and down. See the operating instructions for the 1/5-channel hand-held transmitter.
When programming several roller shutters / blinds separately, the wrong ones are taught.	Several external roller shutters / external blinds are simultaneously in the learn mode.	Disconnect only the external roller shutter / external blind to be programmed from the power supply for approx. 5 sec., then reconnect it. Teach the manual transmitter as described in the above points.

\*White plastic parts on the roller springs



## **NL** Wat te doen als...?

### **Storing:**

Het rolluik / de markies komt nu ca. 30cm uit de behuizing.

### **Oorzaak:**

De veer werd nog niet geactiveerd. Het rolluik / de markies loopt tegen de in de geleidingsrail vergrendelde glijstukken\*

### **Oplossing:**

**1.1** Het rolluik / de markies uit de behuizing trekken: De veerophanging klikt hoorbaar in het glijstuk\*.  
**1.2** Het rolluik / de markies iets in de behuizing schuiven: Het glijstuk\* komt hoorbaar los van de arrêteerpen.

Het rolluik / de markies komt helemaal niet, scheef of schokkend uit de behuizing.

Een of beide veren is / zijn niet ingehaakt. De veer is niet meer gespannen en bevindt zich aan het eindstuk van de geleider.

Met behulp van een schroevendraaier of een inbusleutel het glijstuk\* tot achter de arrêteerpen trekken. De arrêteerpen indrukken en het glijstuk\* eraan haken. Zo nodig geleiders demonteren. Vervolgens moet de veer worden geactiveerd.

Rolluik / markies komt schokkend of niet helemaal omhoog of knarst

Verhoogde wrijving

**2.3** Loopvlakken in de kasten en veren in de bochten 3 aan het eind van de geleiders met hars-, zuur- en siliconenvrije sprayolie (bijv. WD40) inspuiten.

Rolluik / markies reageert niet na insteken van de netstekker.

De handzender is niet of niet juist geprogrammeerd.

Netstekker trekken en na 5 sec. weer insteken. De programmeertoets op de handzender binnen 3 min. net zo lang indrukken tot het rolluik / de markies het programmeren hoorbaar door kort op en neer bewegen van het pantser, bevestigt. Zie gebruiksaanwijzing 1- / 5-kanaals handzender.

Bij aparte programmering van meerdere rolluiken / markiezen worden de verkeerde geprogrammeerd.

Er bevinden zich meerdere rolluiken / markiezen gelijktijdig in de programmeerstand.

Alleen te programmeren rolluiken / markiezen gedurende ca. 5 ec. van het lichtnet halen en weer aansluiten. Voor het programmeren van de handzender te werk gaan zoals in het voorgaande punt.

\*Witte kunststofstukken aan de rolveren



## E ¿Qué hacer en caso de que...?

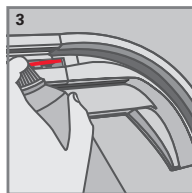
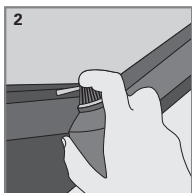
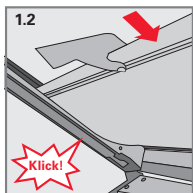
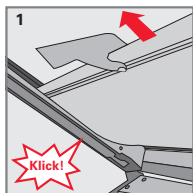
Fallo:	Causa:	Solución:
La persiana / el toldillo sale sólo aprox. 30 cm. de la caja.	No se ha activado aún el muelle. La persiana / el toldillo choca con las piezas deslizantes* bloqueadas en el riel guía.	<b>1.1</b> Extraer la persiana / el toldillo de la caja: la suspensión del muelle encaja perceptible al oído en la pieza deslizante*. <b>1.2</b> Empujar la persiana / el toldillo un poco en la caja: la pieza deslizante* se suelta perceptible al oído del perno de retención.
La persiana exterior / el toldillo exterior no sale, sale inclinada(o) o sale a sacudidas de la caja.	Uno o ambos resortes no están encastrados.  El resorte ha perdido tensión y se encuentra en la pieza final del riel guía.	Utilizar un destornillador o una llave Allen para tirar de la pieza deslizante* y colocarla detrás del perno de retención. Presionar el perno de retención y encastrar la pieza deslizante* en él. En caso necesario, desmontar el riel guía. A continuación hay que activar el resorte.
La persiana / el toldillo funciona a sacudidas, no baja por completo o chirría.	Rozamiento excesivo	<b>2.3</b> Rociar con aceite en aerosol exento de resina, ácidos y silicona (p. ej. WD 40) las superficies de deslizamiento en las carcasas y los resortes en los puntos de reenvío al final de los rieles guía.
La persiana exterior / el toldillo exterior no reacciona tras conectar el enchufe de la red.	El transmisor de mano no se ha programado/se ha programado incorrectamente.	Extraer el enchufe de red y enchufarlo de nuevo después de 5 segundos. Pulsar la tecla de programación del transmisor de mano en un intervalo de 3 minutos, hasta que la persiana / el toldillo confirme la programación subiendo y bajando brevemente perceptible al oído. Ver las instrucciones de manejo del transmisor de mano, canales 1/5.
En caso de programación independiente de varias persianas / toldillos, no se aprenden las correctas / los correctos.	Varias persianas exteriores / varios toldillos exteriores se encuentran simultáneamente en disposición de aprendizaje.	Separar de la red eléctrica durante aprox. 5 segundos sólo las persianas / los toldillos a programar, y conectarlas / conectarlos de nuevo. Para programar el transmisor de mano, proceder como se indica en el punto anterior.

\*Piezas de plástico blancas en los resortes de rodillo

## P O que fazer se...?

Falha:	Causa:	Solução:
A persiana / o toldo avança para fora da caixa apenas cerca de 30 cm.	A mola ainda não foi activada. A persiana / o toldo encosta às corrediças que estão presas na calha guia*.	<b>1.1</b> Puxar a persiana / o toldo para fora da caixa: o engate da mola engata na corrediça* de forma audível. <b>1.2</b> Empurrar a persiana/o toldo um pouco para dentro da caixa: a corrediça* solta-se do perno de retenção de forma audível.
A persiana / o toldo exterior não avança para fora da caixa ou avança obliquamente ou de forma abrupta.	Uma ou ambas as molas não estão enganchadas.  A mola afrouxou e encontra-se junto da peça final da calha guia.	Usar uma chave de fenda ou uma chave de sextavado interior para segurar e puxar a corrediça* até atrás do perno de retenção. Pressionar o perno de retenção e enganchar a corrediça* no mesmo. Desmontar a calha guia se necessário. Seguidamente, a mola tem de ser activada.
A persiana / o toldo desce de forma abrupta ou chia.	Atrito elevado	<b>2.3</b> Aplicar óleo de pulverização isento de resina, ácido e silicone (p. ex. WD40) nas superfícies de deslizamento nas caixas e nas molas dos desvios na extremidade das calhas guia.
A persiana / o toldo exterior não reage depois de inserida a ficha de rede.	O emissor portátil não foi programado / foi programado incorrectamente.	Puxar a ficha de rede e voltar a inserir após 5 s. Manter, num espaço de 3 min., premida a tecla de programação no telecomando até a persiana / o toldo exterior confirmar a programação de forma audível, subindo e baixando durante instantes. Ver o manual de instruções do telecomando de 1/5 canais.
Em caso de programação separada de várias persianas / toldos exteriores, são programados as persianas / os toldos errados.	Vários toldos ou persianas exteriores estão prontos a serem programados em simultâneo	Desligar da corrente durante aproximadamente 5 s e voltar a ligar apenas as persianas / os toldos exteriores a serem programados. A programação do telecomando processa-se conforme descrito no ponto anterior.

\*Peças de plástico brancas nas molas em forma de pescoço de cisne



## PL Co zrobić, gdy...?

### Usterka:

Roleta / markiza wysuwa się tylko na ok. 30 cm z kasety.

Roleta zewnętrzna / markiza zewnętrzna nie wysuwa się wcale albo wysuwa się krzywo lub zrywami z kasety.

Roleta / markiza wysuwa się zrywami, nie wysuwa do końca albo skrzypi.

Roleta zewnętrzna / markiza zewnętrzna nie działa po włożeniu wtyczki do gniazdka sieciowego.

W przypadku oddzielnego programowania kilku rolet / markiz, programują się niewłaściwie urządzenia.

### Przyczyna:

Sprężyna nie została jeszcze uaktywniona. Roleta / markiza zaczepta o elementy ślizgowe\* umieszczone w prowadnicy

Nie zaczeptano jeszcze jednej lub obu sprężyn. Sprężyna nie jest naciągnięta i znajduje się na końcówce prowadnicy.

Zwiększone tarcie

Pilot nie został zaprogramowany / jest nieprawidłowo zaprogramowany.

Kilka rolet zewnętrznych / markiz zewnętrznych jest jednocześnie gotowych do programowania.

### Sposób usuwania:

**1.1** Wsunąć roletę/ markizę z kasety; zaczept sprężyny słyszalnie „wskocz” w element ślizgowy\*.

**1.2** Wsunąć nieco roletę / markizę do kasety; element ślizgowy\* słyszalnie uwolni się z bolca aretującego.

Za pomocą wkrętaka albo klucza imbusowego uchwycić element ślizgowy\* i przeciągnąć go za bolce aretujący. Wcisnąć bolce aretujący i zawiesić na nim element ślizgowy\*.

W razie potrzeby zdemontować prowadnicę. Następnie należy uaktywnić sprężynę.

**2.3** Bieżnię w obudowach i sprężyny w punktach zwrotnych na końcach prowadnic spryskać bezywlicowym, bezkwasowym i bezsilikonowym olejem w sprayu (np. WD40).

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i po upływie 5 s ponownie podłączyć.

Przycisk programowania na pilocie przyciskać w ciągu 3 minut tak długo, aż proces programowania zostanie potwierdzony krótkim wysunięciem i wsunięciem rolety / markizy.

Patrz instrukcja obsługi pilota 1/5-kanalowego.

Tylko rolety zewnętrzne / markizy zewnętrzne, które mają być zaprogramowane należy odłączyć na ok. 5 s od zasilania sieciowego i ponownie podłączyć. W celu zaprogramowania pilota postępować, jak w przypadku opisanym w poprzednim punkcie.

\*Białe elementy z tworzywa sztucznego na sprężynach zwijających





(RUS)

## Что делать, если...?

(UA)

### Неисправность

Шторка рольставней выдвигается из кожуха только примерно на 30 см.

### Причина

Не натянута пружина. Шторка сдвигается до застрявшего в направляющей ползуна \*.

### Устранение неисправности

**1.1** Потяните шторку из кожуха — крючок пружины со щелчком зацепится за ползун \*.  
**1.2** Слегка завинтите шторку в кожух — ползун \* со щелчком отцепится от фиксатора.

Шторка рольставней совсем не выдвигается из кожуха либо движется с перекосом или рывками.

Не зацеплены одна или обе пружины.

Пружина расслабилась и находится в конце направляющей.

Захватите ползун \* отверткой или шестигранным ключом и протяните за фиксатор. Надавите на фиксатор и зацепите за него ползун \*.  
Если необходимо, демонтируйте направляющую. В заключение натяните пружину.

Шторка рольставней выдвигается вниз не до конца либо рывками или со скрипом.

Повышенное трение.

**2.3** Нанесите смазку, не содержащую смолы, кислоты и силикон (например, WD 40), на поверхности скольжения в кожухе и на пружины в закруглениях на концах направляющих.

Маркизет не реагирует на подключение к сети.

Пульт управления не запрограммирован или запрограммирован неверно.

Выньте сетевой штекер из розетки и через 5 секунд снова вставьте.  
В течение трех минут нажимайте кнопку программирования на пульте, пока рольставни не сообщат об окончании программирования коротким движением шторки. См. руководство по эксплуатации одно- или пятиканального пульта

При раздельном программировании нескольких рольставней программируются не те, которые должны.

Сразу несколько рольставней находятся в готовности к программированию.

Предварительно отключите от сети подлежащие программированию рольставни на пять секунд и подключите их снова. Для программирования пульта действуйте, как описано выше.

\* Белые пластиковые детали на роликовых пружинах.

(EST)

## Mida teha, kui ... ?

### Rike:

Välisruuloo kardin liigub ruulookorpusest välja ainult u. 30cm.

### Põhjus:

Vedru pole veel aktiveeritud. Kardin liigub vastu juhtsiinides fikseeritud liugdetaile\*.

### Kõrvaldamine:

**1.1** Tõmmake kardin ruulookorpusest välja: Kardin või vastavalt vedrukinnitus fikseerub kuuldavalt liugdetaili\* sisse.  
**1.2** Lükake kardinat veidi ruulookorpuse sisse: Liugdetaill\* vabaneb kuuldavalt fiksaatorpoldi küljest.

Välisruuloo ei liigu üldse, liigub viltu või tõukeliselt ruulookorpusest välja.

Üks või mõlemad vedrud pole külge riputatud.

Vedru on lõtvunud ja asetseb vastu juhtsiini otsdetaili.

Haarake kruvikeeraja või sisekuuskantvõtmega liugdetaillist\* kinni ning tõmmake fiksaatorpoldi taha. Suruge fiksaatorpoldi ja riputage liugdetaill\* selle külge. Vajaduse korral demonteerige juhtsiin. Seejärel tuleb vedru aktiveerida.

Välisruuloo liigub tõukeliselt, mitte täiesti alla või kriuksub.

Kõrgendatud hõõrdumine

**2.3** Pihustage liikumispinnad korpustes ja juhtsiinide otses suunajates paiknevate vedrude juures vaigu-, happe- ning silikoonivaba õlipihusega (nt. WD 40) sisse.

Välisruuloo ei reageeri pärast võrgupistikku sissepistmist.

Kaugjuhtimispulti ei õpetatud üldse või õigesti.

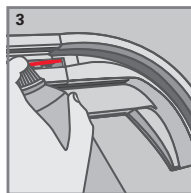
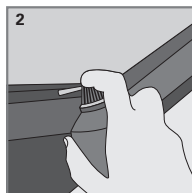
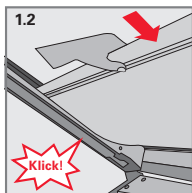
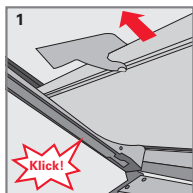
Tõmmake võrgupistik välja ja pistke 5 sek. möödudes sisse tagasi.  
Vajutage 3 min kestel kaugjuhtimispuldil olevat õpetamisklahvi, kuni välisruuloo kviteerib õpetamise kuuldavalt kardina lühikese üles- ja allaliigutamisega. Vt. 1-/5-kanaliliste kaugjuhtimispultide kasutusjuhendit.

Mitme välisruuloo eraldi programmeerimisel õpetatakse valesid.

Õpetamisvalmiduse seisundis on korraga mitu välisruulood.

Eraldage ainult programmeeritavad välisruulood u. 5 sek. vooluvõrgust ja ühendage tagasi. Toimige kaugjuhtimispuldil õpetamisel nagu eelnimetatud punktis kirjeldatud.

\*Valged plastmassdetailid rullvedrudel



## LV Ko darīt, ja...?

### Traucējums:

Ārējo rullo žalūziju slēgīs no rullo žalūziju korpusa izvirsīs tikai par apm. 30 cm.

### Iemesls:

Atspere vēl nav aktivizēta. Slēgi atdurās pret vadslīdē nofiksētajām slidošajām detaļām\*.

### Novēršana:

**1.1** Izvelciet slēgi no rullo žalūziju korpusa: slēgīs jeb atspere āķis dzirdami nofiksējas slidošajā detaļā\*.  
**1.2** Iebīdīet slēgi nedaudz rullo žalūziju korpusa: slidošā detaļa\* dzirdami atbrivojas no fiksācijas tapas.

Ārējās rullo žalūzijas no rullo žalūziju korpusa neizbīdās, izbīdās šķībi vai raustoties.

Nav iekabināta viena vai abas atspere.  
Atspere ir atbrīvojusies un atrodas pie vadslīdes gala elementa.

Ar skrūvgrīdzu vai iekšējā sešstūra atslēgas palīdzību satveriet slidošo detaļu\* un pavelciet aiz fiksācijas tapas. Nospiediet fiksācijas tapu un iekabiniet tajā slidošo detaļu\*.  
Ja nepieciešams, demontējiet vadslīdi. Pēc tam atspere ir jāaktivizē.

Ārējās rullo žalūzijas izbīdās raustoties vai neizbīdās līdz galam, vai čīkst.

Palielināta berze

**2.3** Korpusos esošās slīdvirsmas un izliekumos esošās atsperes vadslīžu galos apsmidziniet ar svekus, skābi un silikonu nesaturošu izsmidzināmo eļļu (piem., WD 40).

Pēc kontaktdakšas pieslēgšanas ārējās rullo žalūzijas nereaģē.

Nav / nepareizi ieprogrammēta vadības pults.

Atvienojiet kontaktdakšu un pēc 5 sekundēm atkal pieslēdziet.  
Spiediet vadības pults programmēšanas taustiņu 3 minūšu laikā tik ilgi, līdz ārējās rullo žalūzijas dzirdami apstiprina ieprogrammēšanas procesu, īsu brīdi izbīdot un iebīdot slēgi.  
Skatiet 1/5 kanālu vadības pults lietošanas instrukciju.

Vairāku ārējo rullo žalūziju atsevišķas ieprogrammēšanas laikā tiek ieprogrammētas nepareizās žalūzijas.

Ieprogrammēšanas gatavībā vienlaikus atrodas vairākas ārējās rullo žalūzijas

Uz apm. 5 sekundēm atvienojiet no elektriskā tīkla un pēc tam atkal pieslēdziet tikai tās ārējās rullo žalūzijas, kuras jāieprogrammē. Lai ieprogrammētu vadības pulti, rīkojieties, kā aprakstīts iepriekšējā punktā.

\*Baltās plastmasas detaļas pie apaļajām atspērēm



## LT Ką daryti, jei...?

### Trikitis:

roletas iš korpuso išsitraukia tik maždaug 30 cm.

### Priežastis:

Spyruoklė dar neįjungta. Roletas juda slankikliais, pritvirtintais prie nukreipiamojo bėgelio\*

### Trikčių šalinimas:

**1.1** Ištraukite roletą iš korpuso: roletas ir spyruoklinė pakaba yra įstatyti į slankiklį\*.  
**1.2** Pastumkite roletą į korpusą: slankiklis\* atsijungs nuo fiksatoriaus.

Išoriniai roletai neišsitraukia arba išsitraukia kreivai ar trūkčiodami.

Viena ar abi spyruoklės nėra prikabinotos. Spyruoklė išsitempė ir dabar yra ties nukreipiamojo bėgelio antgaliu.

Suimkite slankiklį\* atsuktuvu arba šešiakraščiu veržlių raktu ir pastumkite atgal iki fiksatoriaus. Paspauskite stabdiklį\* ir įstatykite fiksatorių. Jei reikia, išmontuokite nukreipiamąjį bėgelį. Įjunkite spyruoklę.

išoriniai roletai išsitraukdami trūkčioja, iki galo neužsiskleidžia arba užstringa.

Padidėjusi trintis

**2.3** korpusų darbinis paviršius ir reguliatorių spyruokles nukreipiamųjų bėgelių galuose apipurškite aerozoline alyva be rūgščių, dervų ir silikono (pvz, WD 40).

išoriniai roletai neveikia, įjungus kištuką į elektros tinklą.

Kilnojamas siūstuvas nustatomas netinkamai arba jo nustatyti nepavyksta.

Ištraukite iš elektros tinklo kištuką ir maždaug po 5 sek. vėl ikiškite atgal. Maždaug po 3 minučių nuspauskite kilnojamo imtuvo nustatymo mygtuką ir laikykite nuspaudę jį iki tol, kol nustatymas bus patvirtintas, išoriniam roletui trumpam išsiskleidžiant ir susitraukiant atgal. Žr. kilnojamo imtuvo (1 / 5 kanalų) naudojimo instrukciją.

Atskirai programuojant kelis roletus, programuojami ne tie roletai.

Tuo pačiu metu nustatyti paruošti keli išoriniai roletai.

Maždaug 5 sek. atjunkite nuo elektros tinklo tuos išorinius roletus, kuriuos norite nustatyti, ir vėl įjunkite kištuką į tinklą. Kilnojamam siūstuvui nustatyti, atlikite veiksmus, kaip tai aprašyta ankstesniame punkte.

\*Baltos plastikinės detalės ant roletų spyruoklių

## CZ Co dělat, když...?

### Porucha:

Venkovní žaluzie vyjíždí z krycího plechu pouze ca 30 cm ven.

### Příčina:

Pružina ještě nebyla aktivována. Žaluzie naráží na kluzný element\* zaaretovaný ve vodící liště.

### Odstranění poruchy:

**1.1** Žaluzii vytáhněte z krycího plechu: Žaluzie, příp. pružinový závěs slyšitelně zaskočí do kluzného elementu\*.  
**1.2** Žaluzii zasuněte kousek do krycího plechu: Kluzný kolík\* se slyšitelně uvolní z aretačního kolíku.

Venkovní žaluzie nevyjíždí z krycího plechu vůbec nebo vyjíždí šikmo či trhaně.

Jedna nebo obě pružiny nejsou zavěšené. Pružina se uvolnila a nachází se na koncové části vodící lišty.

Pomocí šroubováku nebo imbusového klíče uchopte kluzný element\* a vytáhněte až za aretační kolík. Stiskněte aretační kolík a na něj zavěste kluzný element\*. V případě nutnosti demontujte vodící lištu. Následně je třeba aktivovat pružinu.

Venkovní žaluzie se pohybuje trhaně nebo nesjíždí až dolů nebo skřípe.

Zvýšené tření

**2.3** Kluzné plochy v krytech a pružiny v ohybech na konci vodících lišt nastříkejte olejem bez obsahu pryskyřic, kyselin a silikonu ve formě spreje (např. WD 40).

Venkovní žaluzie po zasunutí síťové zástrčky nereaguje.

Ruční vysílač nebyl/nebyl správně naprogramován.

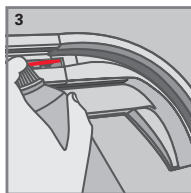
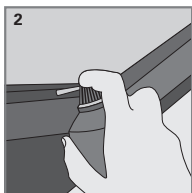
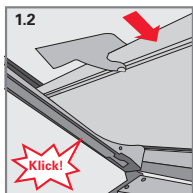
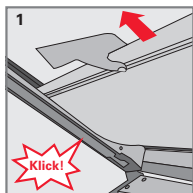
Vytáhněte síťovou zástrčku a po 5 sekundách ji znovu zastrčte. Programovací tlačítko na ručním vysílači držte po dobu 3 minut tak dlouho, dokud venkovní žaluzie naprogramování nepotvrdí slyšitelným krátkým zajeťm a vjetím. Viz návod k obsluze ručního vysílače s 1/5 kanály.

Při samostatném programování několika venkovních žaluzií se naprogramují nesprávně žaluzie.

Několik venkovních žaluzií je zároveň připraveno k naprogramování.

Odpojte na ca 5 sekund ze sítě pouze ty venkovní žaluzie, které se mají programovat, a znovu zapojte. Při programování ručního vysílače postupujte podle předchozího bodu.

\*bílé plastové prvky na pružinách



## SK Čo robiť, keď' ...?

### Porucha:

Pancier vonkajšej rolety sa vysunie z kazety len cca 30 cm.

Roleta sa z kazety vôbec nevysúva, vysúva sa šikmo alebo trhavo.

Roleta sa vysúva trhavo alebo nevysunie sa celkom až nadol alebo vydáva škripavý zvuk.

Roleta nereaguje po zasunutí zástrčky do elektrickej zásuvky.

Jednotlivé rolety sa pri ich samostatnom programovaní naprogramujú nesprávne.

### Príčina:

Pružina ešte nebola aktivovaná. Pancier sa posúva proti klzným častiam\* zaaretovaným vo vodiacej lište.

Jedna alebo obidve pružiny nie je / nie sú zavesená / zavesené.

Pružina sa uvoľnila a nachádza sa na zakončení vodiacej lišty.

Zvýšené trenie

Ručný vysielateľ nebol / nebol správne naprogramovaný.

V režime programovania sa nachádza súčasne viac vonkajších roliet.

### Odstránenie poruchy:

**1.1** Vytiahnite pancier z kazety: Pancier, príp. pružinový záves počutefne zaskočí do klznej časti\*.

**1.2** Pancier mierne zasuňte do kazety: Klzná časť\* sa počutefne uvoľní z aretačného čapu.

Pomocou skrutkovača alebo kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom (inbusový kľúč) uchopte klznú časť\* a potiahnite ju až za aretačný čap. Aretačný čap zatlačte a zaveste naň klznú časť\*. V prípade potreby demontujte vodiacu lištu. Následne sa musí aktivovať pružina.

**2.3** Klzné plochy v krytoch a pružiny v ohyboch na konci vodiacich lišt postriekajte olejom bez obsahu živíc, kyselín a silikónov (napr. WD 40).

Sieťovú zástrčku vytiahnite a po 5 sekundách znova zasunite. Programovacie tlačidlo ručného vysielateľa zatlačte počas 3 minút dovtedy, kým vonkajšia roleta naprogramovanie počutefne nepotvrdí krátkym vysunutím a zasunutím panciera. Víd návod na obsluhu ručného vysielateľa, kanál 1/5.

Vonkajšie rolety, ktoré chcete naprogramovať, odpojte od elektrickej siete na cca 5 sekúnd a potom ich znova zapojte. Pri programovaní ručného vysielateľa postupujte podľa opisu vo vyššie uvedených bodoch.

\*Biele plastové časti na pružinách



## H Mit težunk, ha ...?

### Hiba:

A külső redőny lamelláit csak kb. 30 cm-re lehet kihúzni a redőnyházból.

### Oka:

A rugó még nem lett aktiválva. A lamellák a vezetősínbén beakadnak a rögzített csúszoelemekbe\*.

### Elhárítása:

**1.1** A lamellákat kihúzzuk a redőnyházból: A lamellák, illetve a rugófélfüggesztés hallhatóan bepattan a csúszoelembe\*.  
**1.2** A lamellákat egy kicsit visszatoľjuk a redőnyházbá: A csúszoelem\* hallhatóan kiugrik a rögzítő csapszegből.

A külső redőny egyáltalán nem működik, vagy ferdén, illetve akadozva jön ki a redőnyházból.

Az egyik vagy mindkét rugó nem lett beakasztva.  
A rugó kilazult, és a vezetősín végelemében található.

Egy csavarhúzó vagy egy imbuszkulcs segítségével felemeljük a csúszoelemet\*, és hátrahúzzuk a csapszeg mögé. Lenyomjuk a csapszeget\*, és beakasztjuk a csúszoelemet\*.  
Ha szükséges, le kell szerelni a vezetősínt. Ezután deaktiválni kell a rugót.

A külső redőny akadozva fut vagy nem ereszkedik le egészen vagy nyikorog.

Megnőtt a súrlódás.

**2.3** A házban a futófelületeket és a rugókat a fordítósarkokban a vezetősínek végeinél beľűjük gyanta-, sav- és szilikonmentes olajspray-vel (pl. WD 40).

A külső redőny nem reagál a hálózati dugó bedugása után.

Nem, vagy nem helyesen programozták be a távirányítót.

A hálózati dugót kihúzzuk, és 5 mp múlva újból bedugjuk. A távirányító programozógombját 3 percen belül lenyomva tartjuk, amíg a külső redőny a programozást a lamellák hallható fel- és leengedésével nyugtázza.  
Lásd az 1-/5-csatornás távirányító kezelési útmutatóját.

Több külső redőny egyesével történő programozásánál nem a megfelleket állítják be.

Több külső redőny áll egyidejűleg programozásra készen.

Csak a programozandó külső redőnyöket kb. 5 mp-re lekapcsoljuk a hálózatról, majd újra visszakapcsoljuk. A távirányító beprogramozásához az előző pontban leírtak szerint kell eljárni.

\*fehér műanyagdarabok a rugókon

## SLO Kaj storiti, če...?

### Motnja:

Okov zunanje rolete se izpelje le pribl. 30 cm iz ohišja.

### Vzrok:

Vzmet še ni bila aktivirana. Okov se zaustavi na blokiranih drsnikih\* v vodilni tirnici

### Odprava:

**1.1** Okov izvelči iz ohišja zunanje rolete: Okov, oz. obešalo vzmeti, se slišno zaskočita v drsniku\*.  
**1.2** Okov potisniti nekoliko v ohišje rolete: Drsnik\* se slišno sprosti iz blokirnega čepa.

Zunanja roleta se sploh ne skokovito iz ohišja rolete.

Ena ali obe vzmeti nista vstavljenei. Vzmet se je sprostila ali pa se nahaja v končnem delu vodilne tirnice.

S pomočjo izvijača ali imbus ključa prijete in potegniti drsnik\* izza blokirnega čepa. Blokirni cep pritisniti in drsnik zataktniti obenj.  
Po potrebi vodilno tirnico odmontirati. Nato je potrebno vzmet aktivirati.

Zunanja roleta teče skokovito ali sploh ne gre navzdol ali škriplje.

Povečano trenje

**2.3** Tekalne površine v ohišjih in vzmeteh v krivinah na koncu vodilnih tirnic napršiti z sprej oljem (npr. WD 40), ki ne vsebuje smol, kislin in silikona.

Zunanja roleta ne reagira po priključitvi na električno omrežje.

Ročni oddajnik ni bil ali je nepravilno nastavljen.

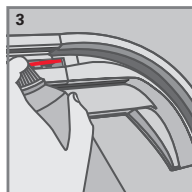
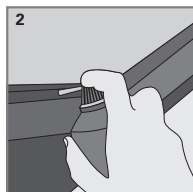
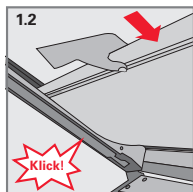
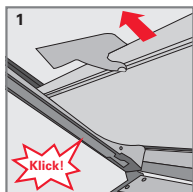
Vtlač izvelči iz vtlačnice in po 5 sekundah spet vtakniti. Programirno tipko na ročnem oddajniku v času 3 minut držati tako dolgo pritisnjeno, da se vnos potrdi s slišnim kratkim premikom okova gor in dol.  
Glej navodila za uporabo ročnega oddajnika, kanal 1-/5-.

Pri ločenem programiranju večih rolet pride do napake vnos.

Istočasno se nahaja več zunanjih žaluzij v stanju programiranja.

Le zunanje rolete, ki se programirajo, odklopiti z električne mreže za pribl. 5 sekund in ponovno priključiti. Za programiranje ročnega oddajnika postopiti kot opisano v predhodni točki.

\*Beli plastični deli na kotalnih vzmeteh



## I Che cosa fare se ...?

### Anomalia:

la corazza della tapparella esce dall'alloggiamento della stessa di soli ca. 30 cm.

### Causa:

La molla non è stata ancora attivata. La corazza viene trascinata contro i pattini\* bloccati nel binario di guida.

### Rimedio:

**1.1** Estrazione della corazza dall'alloggiamento della tapparella: La corazza ossia la sospensione della molla scatta sensibilmente in posizione nel pattino\*.  
**1.2** Spingere la corazza leggermente nell'alloggiamento della tapparella: Il pattino\* si stacca sensibilmente dal perno di arresto.

La tapparella non si mette in movimento, si mette di traverso o viene trascinata a scossoni dall'alloggiamento della stessa.

Una o entrambe le molle non è/sono fissata/e. La molla si è rilassata e si trova nel terminale del binario di guida.

Supportare il pattino\* con l'ausilio di un cacciavite o di una chiave a brugola e trascinarla fino alla parte posteriore del perno di arresto. Premere il perno di arresto e fissarvi quindi il pattino\*. Se necessario, smontare il binario di guida. Successivamente è necessario attivare la molla.

La tapparella viene trascinata a scossoni o non completamente in giù o cigola.

Elevato attrito

**2.3** Spruzzare le superfici di corsa negli alloggiamenti e le molle nei dispositivi di rinvio situate nelle estremità dei binari di guida con olio lubrificante a spruzzo privo di resina, acido e silicene (per esempio WD 40).

Dopo l'inserimento della spina di rete nella presa di corrente la tapparella non reagisce.

Il trasmettitore manuale non è stato (correttamente) sottoposto ad un apprendimento.

Staccare la spina di rete e reinserirla dopo 5 sec. nella presa di corrente. Mantenere premuto il tasto di apprendimento nel trasmettitore manuale entro 3 min. in maniera tale che la tapparella confermi sensibilmente l'apprendimento alzando e abbassando brevemente la corazza. Si veda alle istruzioni per l'uso del trasmettitore manuale a 1/5 canali.

In una programmazione separata di parecchie tapparelle, il processo d'apprendimento avviene in quelle sbagliate.

Parecchie tapparelle si trovano contemporaneamente nel modo di apprendimento.

Sconnettere dalla rete elettrica per la durata di circa 5 sec. soltanto le tapparelle da programmare e collegarle quindi di nuovo. Per il processo d'apprendimento del trasmettitore manuale occorre procedere come descritto al punto precedente.

\*componenti di materiale sintetico bianchi nelle molle arrotolatrici



## HR Što uraditi, kada... ?

BIH

### Smetnja:

Oklop vanjske rolete izlazi samo oko 30cm iz kutije rolete.

### Uzrok:

Opruga još nije bila aktivirana. Oklop u vožnji udara o klizače koji su učvršćeni u tračnici za vođenje\*

### Uklanjanje:

**1.1** Izvucite oklop iz kutije rolete: Oklop, odn. ovjese opruge, zvučno se zaglavi u klizač\*.

**1.2** Ugurajte oklop malo u kutiju rolete: Klizač\* se zvučno odvajja iz klina za učvršćenje.

Vanjska roleta iz kutije rolete ne izlazi uopće, izlazi koso ili na trzaje.

Jedna ili obje opruge nisu zakvačene. Opruga se opustila i nalazi se na krajnjem dijelu tračnice za vođenje.

Prihvatite klizač\* pomoću izvijača ili imbus-ključa i povucite ga sve do iza klina za učvršćenje. Pritisnite klin za učvršćenje i na njega zakvačite klizač\*. Ukoliko je potrebno demontirajte tračnicu za vođenje. Nakon toga potrebno je aktivirati oprugu.

Vanjska roleta se kreće na trzaje ili se dolje ne spušta do kraja ili škripi.

Povišeno trenje

**2.3** Poprskajte površine trenja u kutijama i u preusmjerenjima na kraju tračnica za vođenje pomoću ulja za prskanje, koje ne sadrži smolu, kiselinu kao ni silikon (npr. WD 40).

Vanjska roleta ne reagira nakon što se utakne mrežni utikač.

Ručni odašiljač još nije ili nije ispravno programiran.

Izvucite mrežni utikač i nakon 5 sekundi ga ponovo utaknite. Tipku za programiranje na ručnom odašiljaču pritisnite unutar 3 minute tako dugo dok vanjska roleta zvučno kao i podizanjem i spuštanjem oklopa ne potvrdi programiranje. Vidi uputu za uporabu 1/5-kanalnog ručnog odašiljača.

Kod odvojenog programiranja više vanjskih roleta, programiraju se pogrešno.

Nekoliko vanjskih roleta se istovremeno nalaze u pripravnom stanju za programiranje.

Odvojite samo vanjske rolete koje treba programirati oko 5 sekundi od strujne mreže i ponovo spojite. Za programiranje ručnog odašiljača postupite kao što je opisano u prethodnoj točki.

\*Bijeli dijelovi od plastične mase na oprugama kotrljanja

## RO Ce este de făcut dacă..... ?

### Disfuncție :

Roleta se deschide numai cca 30 de cm.

### Cauze:

Resortul nu a fost activat. Roleta nu urmează direcția în care ar trebui să o întindă resorturile\* tensionate.

### Remediere :

**1.1** Se trage de partea mobilă a roletei până când se aude un clic. Aceasta înseamnă că resorturile\* au fost prinse de partea mobilă a roletei.

**1.2** Se împinge partea mobilă a roletei înspre carcasa sa. Se va auzi un clic. Aceasta înseamnă că resorturile s-au desprins de bolțurile de întindere.

Roleta nu glisează pe șine nici la comanda deschis nici la comanda închis.

Unul sau ambele resorturi nu sunt armate.

Resortul este decomprimat și se află la capătul șinei de ghidare.

Cu ajutorul unei șurubelnițe sau a unui imbus, se întinde resortul\* până după bolțul de întindere. Se apasă bolțul de întindere înspre interior și se atașă resorturile\* de el. Dacă este necesară demontarea șinelor de ghidare atunci la sfârșit, resorturile, trebuie activate

Roleta exterioară nu se deschide complet sau scârtaie la deplasare.

Frecare ridicată

**2.3** Trebuie făcute aplicări cu un lubrefiant (ex. WD 40) care să nu contină silicon sau substanțe corozive pe șinele de glisare..

Roleta exterioară nu reacționează după legarea la tensiune.

Telecomanda nu a fost setată sau a fost setată greșit.

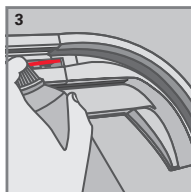
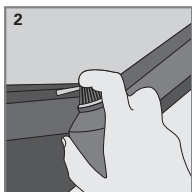
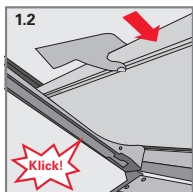
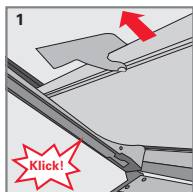
Debransați ștecherul electric pentru 5 secunde apoi se rebransează. Se apasă 3 minute tasta de setare a telecomenzii până când roleta exterioară face o mișcare în sus și una în jos. A se vedea manualul de utilizare al comenzii cu 1/5 canale.

La programarea mai multor rolete se setează greșit canalele de comandă.

Roleta exterioară se afla în procesul de setare

Roletele ce urmează să fie programate se debransează de la curent cca 5 sec. și se rebransează. Pentru setarea telecomenzii se procedează ca la punctul de mai sus.

\* Piese din plastic alb pe șina de glisare.



## GR Τι κάνετε, όταν...;

### Βλάβη:

Η ποδιά του εξωτερικού ρολού εξέρχεται μόνο περίπου 30 cm έξω από το κιβώτιο του ρολού.

### Αιτία:

Το ελατήριο δεν ενεργοποιήθηκε ακόμα. Η ποδιά κοντράρε πάνω στους ασφαλισμένους στη ράγα οδήγησης ολισθητήρες\*

### Αντιμετώπιση:

**1.1** Τραβήξτε την ποδιά έξω από το κιβώτιο του ρολού: Η ποδιά ή η ανάρτηση του ελατηρίου ασφαλίζει στον ολισθητήρα με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο\*.

**1.2** Σπρώξτε λίγο την ποδιά μέσα στο κιβώτιο του ρολού: Ο ολισθητήρας\* λύνεται με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο από τον πείρο ασφαλίσης.

Το εξωτερικό ρολό δεν εξέρχεται καθόλου, κτυπά ή εξέρχεται απότομα έξω από το κιβώτιο του ρολού.

Ένα ή και τα δύο ελατήρια δεν είναι αναρτημένα. Το ελατήριο χαλάωσε και βρίσκεται στο τέλος της ράγας οδήγησης.

Με τη βοήθεια ενός καταβιδιού ή ενός κλειδιού τύπου Άλλεν σηκώστε τον ολισθητήρα\* και τραβήξτε τον μέχρι να περάσει πίσω από τον πείρο ασφαλίσης. Πιέστε τον πείρο ασφαλίσης και αναρτήστε εκεί τον ολισθητήρα\*. Όταν είναι απαραίτητο αποσυρμολογήστε τη ράγα οδήγησης. Στη συνέχεια πρέπει να ενεργοποιηθεί το ελατήριο.

Το εξωτερικό ρολό κινείται απότομα ή δεν κατεβαίνει εντελώς κάτω ή τριζει.

Αυξημένη τριβή

**2.3** Ψεκάστε τις επιφάνειες κίνησης στα περιβλήματα και τα ελατήρια στα σημεία αλλαγής κατεύθυνσης στο τέλος των ραγών οδήγησης με σπρέι λαδιού χωρίς ρήτίνες, οξέα και σιλκόνη (π.χ. WD 40).

Το εξωτερικό ρολό δεν αντιδρά, μετά τη σύνδεση του φιν στην πρίζα του ρεύματος

Δεν έγινε σωστή εκμάθηση (ρύθμιση) του τηλεχειριστηρίου.

Τραβήξτε το φιν από την πρίζα του ρεύματος και συνδέστε το ξανά μετά από 5 δευτερόλεπτα. Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης στο τηλεχειριστήριο μέσα σε 3 λεπτά τόσο, ώστε να επιβεβαιώσει το εξωτερικό ρολό την εκμάθηση, ακούγεται με ένα σύντομο ανέβασμα και κατέβασμα της ποδιάς.

Βλέπε στις οδηγίες χειρισμού του τηλεχειριστηρίου 1 κανάλι/5 κανάλια.

Κατά τον ξεχωριστό προγραμματισμό περισσότερων εξωτερικών ρολών, γίνεται εκμάθηση των λάθος ρολών.

Βρίσκονται περισσότερα εξωτερικά ρολά συγχρόνως σε ομοιότητα εκμάθησης.

Αποσυνδέστε μόνο το προγραμματιζόμενο εξωτερικό ρολό περίπου για 5 δευτερόλεπτα από το ηλεκτρικό δίκτυο και συνδέστε το ξανά. Για την εκμάθηση του τηλεχειριστηρίου, ενεργήστε όπως στο προηγούμενο αναφερόμενο σημείο.

\*Λευκά πλαστικά μέρη στα ελατήρια ρολού







### Konformitätserklärung

Laut der Richtlinie des Rates 2006/95/EWG



Wir erklären hiermit, dass die Geräte

- Roto Außenrollladen ZRO E
- Roto Außenrollladen ZRO EF
- Roto Außenrollladen ZRO SF
- Roto Außenmarkise ZMA E
- Roto Außenmarkise ZMA EF
- Roto Außenmarkise ZMA SF

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen folgender EG-Richtlinien und harmonisierten Normen gerecht werden:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG
- EMV- Richtlinie 2004/108/EWG

- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG
- R&TTE- Richtlinie 1999/E/EWG  
(nur EF und SF)
- Richtlinie über Bauprodukte 89/106/EWG

Die oben genannten Geräte müssen nach erfolgter Montage als Maschine betrachtet werden, die erst dann in Betrieb genommen werden darf, wenn die Montage gemäß der geltenden Vorschriften erfolgte.

Das Gesamtsystem (Wohndachfenster und Beschattung) wird dann den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie des Rates 2006/42/EWG, 2004/108/EWG, 2006/95/EWG, 1999/E/EWG, 89/106/EWG gerecht.



### Déclaration de conformité

Conformément à la directive du Conseil 2006/95/CEE



Nous déclarons par la présente que les appareils

- Volet roulant extérieur Roto ZRO E
- Volet roulant extérieur Roto ZRO EF
- Volet roulant extérieur Roto ZRO SF
- Marquise extérieure Roto ZMA-E
- Marquise extérieure Roto ZMA-EF
- Marquise extérieure Roto ZMA-SF

satisfont, lorsqu'ils sont utilisés de manière conforme, aux exigences fondamentales des directives et normes harmonisées CE suivantes :

- Directive Machines 2006/42/CEE
- Directive CEM 2004/108/CEE
- Directive sur la basse tension 2006/95/CEE

- Directive R&TTE 1999/E/CEE  
(uniquement pour EF et SF)
- Directive relative aux produits de construction 89/106/CEE

Quand ils sont montés, les appareils mentionnés ci-dessus doivent être considérés comme étant des machines qui ne doivent être mises en service que lorsque le montage a été effectué conformément aux règlements en vigueur.

Le système complet (fenêtre de toit et rideau) satisfait alors aux exigences essentielles de la directive du Conseil 2006/42/CEE, 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 1999/E/CEE, 89/106/CEE.



### Declaration of conformity

In accordance with the council directive 2006/95/EEC



We hereby declare that the devices

- Roto external roller shutter ZRO E
- Roto external roller shutter ZRO EF
- Roto external roller shutter ZRO SF
- Roto external blind ZMA E
- Roto external blind ZMA EF
- Roto external blind ZMA SF

comply with the basic requirements defined in the following EC directives and harmonised standards, when used properly:

- Machinery Directive 2006/42/EEC

- EMC Directive 2004/108/EEC
- Low Voltage Directive 2006/95/EEC
- R&TTE Directive 1999/E/EEC (only EF and SF)
- Construction Products Directive 89/106/EEC

The devices listed above must be considered as machines after successful installation. They may only be put into operation if they are installed in accordance with the applicable regulations.

The entire system (roof window and shades) then complies with the essential requirements of the council directives 2006/42/EEC, 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 1999/E/EEC, 89/106/EEC.



### Conformiteitsverklaring

Volgens de richtlijn van de raad 2006/95/EEG



Hiermee verklaren wij dat de apparaten

- Roto rolluik ZRO E
- Roto rolluik ZRO EF
- Roto rolluik ZRO SF
- Roto markies ZMA E
- Roto markies ZMA EF
- Roto markies ZMA SF

bij gebruik volgens de voorschriften voldoen aan de fundamentele eisen die zijn vastgelegd in de volgende EG-richtlijnen en geharmoniseerde normen:

- Machinerichtlijn 2006/42/EEG
- EMC- richtlijn 2004/108/EEG

- Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EEG
- R&TTE- richtlijn 1999/E/EEG (alleen EF en SF)
- Richtlijn bouwproducten 89/106/EEG

De hiervoor genoemde apparaten moeten na montage worden beschouwd als machine, die pas dan in gebruik mag worden genomen als de montage volgens de geldende voorschriften plaatsvond.

Het gehele systeem (dakraam en verduistering) voldoet dan aan de richtlijnen van de raad 2006/42/EEG, 2004/108/EEG, 2006/95/EEG, 1999/E/EEG, 89/106/EEG.



### Declaración de conformidad

Conforme a la directiva del consejo 2006/95/CEE



Nosotros declaramos con la presente que los aparatos

- Persiana exterior Roto ZRO E
- Persiana exterior Roto ZRO EF
- Persiana exterior Roto ZRO SF
- Toldillo exterior Roto ZMA E
- Toldillo exterior Roto ZMA EF
- Toldillo exterior Roto ZMA SF

bajo una utilización conforme a lo prescrito cumplen las exigencias básicas de las siguientes directivas CE y normas armonizadas:

- Directiva de maquinaria 2006/42/EWG
- Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE

- Directiva sobre baja tensión 2006/95/CEE
- Directiva R&TTE 1999/E/CEE (solamente EF y SF)
- Directiva sobre productos de construcción 89/106/CEE

Los aparatos arriba mencionados deben considerarse como una máquina una vez realizado el montaje, la cual puede colocarse en servicio cuando el montaje se ha ejecutado conforme a las prescripciones vigentes.

El sistema completo (ventana de tejado y cubierta) cumple las exigencias más importantes de la directiva del consejo 2006/42/CEE, 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 1999/E/CEE, 89/106/CEE.



### Declaração de Conformidade

Segundo a Directiva do Conselho 2006/95/CEE



Declaramos pelo presente que os seguintes aparelhos

- Persiana exterior ZRO E da Roto
- Persiana exterior ZRO EF da Roto
- Persiana exterior ZRO SF da Roto
- Toldo exterior ZMA E da Roto
- Toldo exterior ZMA EF da Roto
- Toldo exterior ZMA SF da Roto

quando utilizados de forma adequada, estão de acordo com as exigências básicas formuladas nas seguintes directivas da CE e normas harmonizadas:

- Directiva Máquinas 2006/42/CEE
- Directiva CEM 2004/108/CE
- Directiva Baixa Tensão 2006/95/CEE

- R&TTE- Directiva 1999/E/CEE (apenas EF e SF)
- Directiva relativa aos produtos de construção 89/106/CEE

Após a montagem, os aparelhos supramencionados têm de ser considerados como máquinas que só podem ser colocadas em funcionamento se a montagem tiver sido realizada em conformidade com os regulamentos aplicáveis.

O sistema completo (janela de sótão e persianas/toldos) estará assim de acordo com os requisitos básicos das Directivas do Conselho 2006/42/CEE, 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 1999/E/CEE e 89/106/CEE.



PL

### Deklaracja zgodności

Zgodnie z Dyrektywą Rady 2006/95/EWG



Niniejszym oświadczamy, że wyroby

- roleta zewnętrzna ZRO E firmy Roto
- roleta zewnętrzna ZRO EF firmy Roto
- roleta zewnętrzna ZRO SF firmy Roto
- markiza zewnętrzna ZMA E firmy Roto
- markiza zewnętrzna ZMA EF firmy Roto
- markiza zewnętrzna ZMA SF firmy Roto

pod warunkiem zgodnego z przeznaczeniem zastosowania, odpowiadają podstawowym wymaganiom następujących dyrektyw WE i norm zharmonizowanych:

- dyrektywa maszynowa 2006/42/EWG
- dyrektywa o kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EWG
- dyrektywa niskonapięciowa 2006/95/EWG
- dyrektywa w sprawie urządzeń radiowych i

końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności

1999/E/EWG (tylko model EF i SF)

- dyrektywa o wyrobach budowlanych 89/106/EWG

Wymienione wyżej wyroby należy po ukończeniu montażu traktować jako maszynę, którą wolno uruchomić tylko pod warunkiem, że montaż został wykonany zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Cały system (okna dachowe do budynków mieszkalnych i osłony przeciwsloneczne) odpowiada wówczas podstawowym wymaganiom dyrektyw Rady: 2006/42/EWG, 2004/108/EWG, 2006/95/EWG, 1999/E/EWG, 89/106/EWG.

RUS

### Сертификат соответствия

UA

Согласно Директиве Совета 2006/95/EWG



Настоящим мы заявляем, что

- наружные рольставни Roto ZRO E
- наружные рольставни Roto ZRO EF
- наружные рольставни Roto ZRO SF
- наружный маркизет Roto ZMA E
- наружный маркизет Roto ZMA EF
- наружный маркизет Roto ZMA SF

при использовании по назначению отвечают основным требованиям следующих Директив Евросоюза и согласованных норм:

- Директива по машинам 2006/42/EWG
- Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/EWG
- Директива по низким напряжениям 2006/95/EWG

- Директива R&TTE 1999/E/EWG (только EF и SF)

- Директива по строительным изделиям 89/106/EWG

Вышеуказанные приборы после успешного монтажа должны рассматриваться как машина, которую разрешается вводить в действие только при условии, если монтаж выполнен в соответствии с действующими предписаниями.

В этом случае система в целом (мансардное окно и затенение) отвечает основным требованиям Директивы Совета 2006/42/EWG, 2004/108/EWG, 2006/95/EWG, 1999/E/EWG, 89/106/EWG.



## Atbilstības deklarācija

Saskaņā ar Eiropas Padomes direktīvu 2006/95/EK



Ar šo mēs apliecinām, ka ierīces

- Roto ārējās rullo žalūzijas ZRO E
- Roto ārējās rullo žalūzijas ZRO EF
- Roto ārējās rullo žalūzijas ZRO SF
- Roto ārējā markīze ZMA E
- Roto ārējā markīze ZMA EF
- Roto ārējā markīze ZMA SF

lietojot tās saskaņā ar noteikumiem, atbilst šādu EK direktīvu un saskaņoto standartu pamata prasībām:

- Mašīnu direktīva 2006/42/EK
- Elektromagnētiskās saderības (EMC) direktīva 2004/108/EK
- Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK

- Direktīva par radioierīcēm un elektrosakaru raidītāji ierīcēm un to atbilstības savstarpējo atzišanu (R&TTE) 1999/E/EK (tikai EF un SF)
- Būvizrādājumu direktīva 89/106/EK

Augstāk minētās ierīces pēc veiktās montāžas uzskatāmas par iekārtu, kuras ekspluatāciju drīkst uzsākt tikai tad, ja montāža ir veikta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

Tādā gadījumā kopējā sistēma (jumta logs un aizvīrtņi) atbilst Eiropas Padomes direktīvu 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2006/95/EK, 1999/E/EK, 89/106/EK būtiskākajām prasībām.



## Atitikties pažymėjimas

Pagal 2006/95/EEB Tarybos direktīvą



Patvirtiname, kad įrenginiai

- Roto išorinis roletas ZRO E
- Roto išorinis roletas ZRO EF
- Roto išorinis roletas ZRO SF
- Roto išorinė markizė ZMA E
- Roto išorinė markizė ZMA EF
- Roto išorinė markizė ZMA SF

juos tinkamai naudojant, atitinka pagrindinius tokių EB direktivų ir harmonizuotų normų reikalavimus:

- Direktiva 2006/42/EEB dėl mašinų
- Elektromagnetinio suderinamumo direktiva 2004/108/EEB
- Žemos įtampos direktiva 2006/95/EEB
- Radijo ryšio įrenginių ir telekomunikacijų

galinių įrenginių direktiva (R&TTE direktiva) 1999/E/EEB (tik EF ir SF)

- Direktiva dėl statybos produktų 89/106/EEB

Įmontavus aukščiau pateiktus įrenginius, juos būtina laikyti tokias prietaisais, kuriuos galima pradėti naudoti tik tuomet, jei jų montavimas buvo atliktas pagal galiojančius reikalavimus.

Tik tada bendra sistema (stoglangiai ir saulės apsauga) atitiks esminius Tarybos direktivų 2006/42/EEB, 2004/108/EEB, 2006/95/EEB, 1999/E/EEB, 89/106/EEB reikalavimus.



### Prohlášení o shodě

Podle směrnice Rady 2006/95/EHS



Tímto prohlašujeme, že zařízení

- Roto vnější žaluzie ZRO E
- Roto vnější žaluzie ZRO EF
- Roto vnější žaluzie ZRO SF
- Roto vnější markýza ZMA E
- Roto vnější markýza ZMA EF
- Roto vnější markýza ZMA SF

při použití ke stanovenému účelu vyhovují základním požadavkům následujícím směrnicím ES a harmonizovaným normám:

- Směrnice o strojích 2006/42/EHS
- Směrnice 2004/108/EHS týkající se elektromagnetické kompatibility
- Směrnice 2006/95/EHS o bezpečnosti

elektrických zařízeních nízkého napětí

- R&TTE- směrnice 1999/E/EHS (jen EF a SF)
- Směrnice 89/106/EHS o stavebních výrobcích

Výše uvedená zařízení se musí po vykonané montáži považovat za stroj, který lze teprve tehdy uvést do provozu, byla-li montáž vykonána podle platných předpisů.

Celkový systém (střešní okno a zastínění) pak vyhovuje základním požadavkům směrnice Rady 2006/42/EHS, 2004/108/EHS 2006/95/EHS, 1999/E/EHS, 89/106/EHS.



### Vyhlasenie o zhode

Podľa smernice Rady 2006/95/EHS



Týmto vyhlasujeme, že zariadenia

- vonkajšia roleta Roto ZRO E
- vonkajšia roleta Roto ZRO EF
- vonkajšia roleta Roto ZRO SF
- vonkajšia markíza ZMA E
- vonkajšia markíza Roto ZMA EF
- vonkajšia markíza Roto ZMA SF

sú pri správnom používaní v zhode so základnými požiadavkami stanovenými v nasledujúcich smerniciach ES a harmonizovaných normách:

- Smernica o strojoch 2006/42/EHS
- Smernica o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) 2004/108/EHS
- Smernica o nízkonapäťových

zariadeniach 2006/95/EHS

- Smernica R&TTE 1999/E/EHS (len EF a SF)
- Smernica o stavebných výrobkoch 89/106/EHS

Vyššie uvedené zariadenia sa musia po úspešnej montáži považovať za stroje, ktoré je možné uviesť do prevádzky až vtedy, keď bola montáž vykonaná podľa platných predpisov.

Celý systém (strešné okná a zatiernenie) je potom v zhode s najdôležitejšími požiadavkami Smernice Rady 2006/42/EHS, 2004/108/EHS, 2006/95/EHS, 1999/E/EHS, 89/106/EHS.

**H****Megfelelőségi nyilatkozat**

A Tanács 2006/95/EGK irányelve szerint



Ezennel kijelentjük, hogy a

- Roto ZRO E külső redőny,
- Roto ZRO EF külső redőny,
- Roto ZRO SF külső redőny,
- Roto ZMA E külső napellenző,
- Roto ZMA EF külső napellenző,
- Roto ZMA SF külső napellenző

készülékek rendeltetésszerű használat esetén megfelelnek a következő EK-irányelvekben és harmonizált szabványokban rögzített alapvető követelményeknek:

- a gépekről szóló 2006/42/EGK irányelv
- a 2004/108/EGK EMC-irányelv
- a 2006/95/EGK irányelv a kisfeszültségű

- elektromos berendezésekről
- az 1999/E/EGK RTTE irányelv (csak az EF és az SF esetében)
- a 89/106/EGK irányelv az építési termékek megfelelőségéről

A fent megnevezett készülékeket összeszerelés után gépnek kell tekinteni, melyet csak akkor szabad üzembe helyezni, ha a szerelés az érvényes előírásoknak megfelelően történt.

A teljes rendszer (tetőtéri ablak és árnyékolás) ekkor megfelel a Tanács 2006/42/EGK, 2004/108/EGK, 2006/95/EGK, 1999/5/EGK és 89/106/EGK irányelveiben foglalt lényeges követelményeknek.

**SLO****Izjava o ustreznosti**

Glede na smernice sveta 2006/95/EWG



S tem izjavljamo, da so aparati

- Roto zunanja roleta ZRO E
- Roto zunanja roleta ZRO EF
- Roto zunanja roleta ZRO SF
- Roto zunanja markiza ZMA E
- Roto zunanja markiza ZMA EF
- Roto zunanja markiza ZMA SF

pri ustreznih namenskih uporabi v skladu z osnovnimi zahtevami sledečih EG-smernic in harmoniziranimi standardi:

- Strojniške smernice 2006/42/EWG
- EMZ- smernica 2004/108/EWG
- Smernice za nizko napetost 2006/95/EWG

- R&TTE- smernica 1999/E/EWG (le EF in SF)
- Smernica za gradbene proizvode 89/106/EWG

Zgoraj omenjeni aparati se smatrajo po izvedeni montaži za stroj, ki se lahko spusti v obratovanje le, če je bila montaža izvedena po veljavnih predpisih.

Celoten sistem (strešna okna in osenčenje) ustreza potem bistvenim zahtevam smernic sveta 2006/42/EWG, 2004/108/EWG, 2006/95/EWG, 1999/E/EWG, 89/106/EWG.





## Dichiarazione di conformità

Secondo la Direttiva del Consiglio  
2006/95/CEE



Dichiariamo con la presente che gli  
apparecchi

- Tapparella Roto ZRO E
- Tapparella Roto ZRO EF
- Tapparella Roto ZRO SF
- Marquise Roto ZMA E
- Marquise Roto ZMA EF
- Marquise Roto ZMA SF

in un impiego appropriato soddisfano i  
requisiti fondamentali definiti nelle  
seguenti direttive CE e norme armonizzate:

- Direttiva macchine 2006/42/CEE
- Direttiva EMC 2004/108/CEE
- Direttiva bassa tensione 2006/95/CEE

- Direttiva R&TTE 1999/E/CEE  
(solo EF e SF)
- Direttiva sui prodotti da costruzione  
89/106/CEE

A montaggio avvenuto gli apparecchi  
summenzionati devono essere considerati  
macchina, che può essere messa in  
funzione solo quando il montaggio è stato  
eseguito secondo le disposizioni vigenti.

L'intero sistema (finestra della mansarda e  
tende) soddisfa i requisiti fondamentali  
della Direttiva del Consiglio 2006/42/CEE,  
2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 1999/E/  
CEE, 89/106/CEE.



## Izjava o sukladnosti



Prema smjernici savjeta 2006/95/EWG



Ovime izjavljujemo da uređaji

- Roto vanjska roleta ZRO E
- Roto vanjska roleta ZRO EF
- Roto vanjska roleta ZRO SF
- Roto vanjska tenda ZMA E
- Roto vanjska tenda ZMA EF
- Roto vanjska tenda ZMA SF

kod namjenskog postupanja ispunjavaju  
bitne zahtjeve slijedećih smjernica EG  
(Europske zajednice) i harmoniziranih  
normi:

- Smjernica za strojeve 2006/42/EWG
- EMV- smjernica 2004/108/EWG
- Niskonaponska smjernica

2006/95/EWG

- R&TTE- smjernica 1999/E/EWG  
(samo EF i SF)
- Smjernica za građevinske proizvode  
89/106/EWG

Naredno navedene uređaje treba nakon  
provedene montaže smatrati strojem, koji  
je dopušteno staviti u pogon nakon što je  
montaža provedena prema važećim  
propisima.

Ukupni sustav (stambeni krovni prozor i  
sjenilo) tada ispunjava bitne zahtjeve  
smjernice savjeta 2006/42/EWG,  
2004/108/EWG, 2006/95/EWG, 1999/E/  
EWG, 89/106/EWG.

RO

## Declarația de conformitate

Conform Directivei Consiliului 2006/95/  
CEE



Prin prezenta, declarăm că aparatele

- Rulou exterior Roto ZRO E
- Rulou exterior Roto ZRO EF
- Rulou exterior Roto ZRO SF
- Marchiză exterioară Roto ZMA E
- Marchiză exterioară Roto ZMA EF
- Marchiză exterioară Roto ZMA SF

în cazul utilizării conform destinației lor,  
corespund cerințelor de bază ale  
Directivelor CE de mai jos și ale normelor  
armonizate:

- Directiva 2006/42/CEE privind  
mașinile
- Directiva EMV 2004/108/CEE
- Directiva 2006/95/CEE privind

tensiunea joasă

- Directiva R&TTE 1999/E/CEE  
(doar EF și SF)
- Directiva 89/106/CEE privind  
produsele pentru construcții

După realizarea montajului, aparatele mai  
sus menționate vor fi considerate mașini,  
care vor putea fi puse în funcțiune abia  
după ce montajul lor s-a efectuat conform  
prevederilor în vigoare.

Întregul sistem (lucarna și umbrirea) va  
corespunde atunci cerințelor esențiale ale  
Directivei Consiliului 2006/42/CEE,  
2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 1999/E/  
CEE, 89/106/CEE.

GR

## Δήλωση πιστότητας

Σύμφωνα με την οδηγία του Συμβουλίου  
2006/95/OEK



Με το παρόν δηλώνουμε, ότι οι  
συσκευές:

- Εξωτερικό ρολό Roto ZRO E
- Εξωτερικό ρολό Roto ZRO EF
- Εξωτερικό ρολό Roto ZRO SF
- Εξωτερική μαρκίζα Roto ZMA E
- Εξωτερική μαρκίζα Roto ZMA EF
- Εξωτερική μαρκίζα Roto ZMA SF

σε περίπτωση χρήσης σύμφωνα με το  
σκοπό προορισμού ανταποκρίνονται  
στις βασικές απαιτήσεις των οδηγιών της  
EK και των εναρμονισμένων προτύπων:

- Οδηγία περί μηχανών 2006/42/ΕΟΚ
- Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής  
συμβατότητας (ΗΜΣ) 2004/108/ΕΟΚ
- Οδηγία περί χαμηλής τάσης  
2006/95/ΕΟΚ

- Οδηγία R&TTE 1999/E/ΕΟΚ  
(μόνο EF και SF)
- Οδηγία περί οικοδομικών προϊόντων  
89/106/ΕΟΚ

Οι πιο πάνω αναφερόμενες συσκευές  
μετά την ολοκλήρωση της  
συναρμολόγησης πρέπει να θεωρούνται  
ως μηχανές, οι οποίες επιτρέπεται να  
τεθούν σε λειτουργία μόνο, όταν η  
συναρμολόγηση πραγματοποιήθηκε  
σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Το συνολικό σύστημα (παράθυρο στέγης  
και σύστημα σκίασης) πληροί μετά τις  
σημαντικές απαιτήσεις των οδηγιών του  
Συμβουλίου 2006/42/ΕΟΚ, 2004/108/ΕΟΚ,  
2006/95/ΕΟΚ, 1999/E/ΕΟΚ, 89/106/ΕΟΚ



**D** Änderungen vorbehalten

**F** Sous réserve de modifications

**GB** Subject to change

**NL** Wijzigingen voorbehouden

**E** Salvo modificaciones

**P** Guardar as modificações

**PL** Zmiany zastrzeżone

**RUS** Производитель оставляет за собой право на внесение в конструкцию изменений

**UA**

**EST** Õigus muudatusteks registreeritud

**LV** Paturam tiesības veikt izmaiņas

**LT** Galimi pakeitimai

**CZ** Změny vyhrazeny

**SK** Zmeny vyhradené

**H** A változtatások jogát fenntartjuk

**SLO** Spremembe so pridržane

**I** Modifiche riservate

**HR** Zadržavamo pravo na izmjene

**BIH**

**RO** Sub rezerva modificărilor.

**GR** Με την επιφύλαξη αλλαγών

**(D)**

☎ +49 (0)1805 905051\*  
☎ +49 (0)1805 904051  
[www.roto-frank.com](http://www.roto-frank.com)

**(GB)**

☎ +44 (0) 1788 558600  
☎ +44 (0) 1788 558606  
[www.roto-frank.com](http://www.roto-frank.com)

**(E)**

☎ 902 25 01 01  
☎ 902 25 01 02  
[www.maydisa.com](http://www.maydisa.com)

**(RUS)**

☎ +7 495 775 64 71, 81  
☎ +7 495 775 64 79  
  
Kaliningrad  
☎ +7 401 277 96 44  
[www.roto.ru](http://www.roto.ru)

**(BY)**

ООО Белпрактика  
☎ +375 17 297 94 35  
[www.roto-frank.by](http://www.roto-frank.by)

**(HR) (BIH)**

☎ +385 (0)1/ 3490360  
☎ +385 (0)1/ 3490362

**(AT) (SLO)**

☎ +43 2757 21313-0  
☎ +43 2757 21313-50  
[www.roto-frank.at](http://www.roto-frank.at)  
[www.roto-frank.si](http://www.roto-frank.si)

**(IRL)**

☎ +353 67 50700  
☎ +353 67 34631  
[www.careyglass.com](http://www.careyglass.com)

**(P)**

☎ (236) 21 80 72  
☎ (236) 21 73 26  
☎ (236) 21 52 89  
[www.imporjan.com](http://www.imporjan.com)

**(EST)**

VBH Estonia AS  
☎ +372 6401 331  
☎ +372 6401 330  
[www.roto.ee](http://www.roto.ee)

**(CZ) (SK)**

☎ +420 272 651428  
☎ +420 271 750187  
[www.roto-frank.cz](http://www.roto-frank.cz)  
[www.roto.sk](http://www.roto.sk)

**(RO)**

☎ +40 312 281586 - 88  
☎ +40 312 281589  
[www.roto-romania.ro](http://www.roto-romania.ro)

**(CH)**

☎ +41 (0)44 267 47 47  
☎ +41 (0)44 267 47 46  
[www.roto-frank.ch](http://www.roto-frank.ch)

**(B)**

☎ +32 (0)89 778090  
☎ +32 (0)89 385788  
[www.roto.be](http://www.roto.be)

**(PL)**

☎ +48 81 855 05 22, 24, 25  
☎ +48 81 855 05 28  
[www.roto.pl](http://www.roto.pl)

**(LV)**

SIA VBH Latvia  
☎ +371 6738 1890  
☎ +371 6738 1792  
[www.roto.lv](http://www.roto.lv)

**(H)**

☎ +36 99 534494  
☎ +36 99 534498  
[www.roto.hu](http://www.roto.hu)

**(GR)**

☎ +30 (2310) 796950  
☎ +30 (2310) 796783  
[www.eurotechnica.gr](http://www.eurotechnica.gr)

**(F)**

☎ +33 (0)387 292430  
☎ +33 (0)387 914901  
[www.roto-frank.fr](http://www.roto-frank.fr)

**(NL)**

☎ +32 (0)800 0232114  
☎ +32 (0)800 0232116  
[www.roto-frank.nl](http://www.roto-frank.nl)

**(UA)**

Euroizol LTD  
☎ +38 44 566 73 37  
☎ +38 44 235 98 14  
[www.roto.ua](http://www.roto.ua)

**(LT)**

☎ +370 5270 0751  
☎ +370 5270 0746  
[www.roto.lt](http://www.roto.lt)

**(I)**

☎ +39 0421 618738  
☎ +39 0421 345125  
[www.orsogrillabbaini.com](http://www.orsogrillabbaini.com)

**(TR)**

☎ +90 216 573 96 92  
☎ +90 216 572 31 48